substitué à Casiri, 774, avec lequel il n'a aucun rapport. Commencement : حدود الكتاب سبعة وثلاثون بعد الخطبة واخرها اخر باب ضرورة الشاعر الخ.

Papier. Écriture Asiatique. 71 feuillets. 19 lignes par page. (Substitué à Cas. 774.)

779

Titre à la tranche inférieure et dans la préface (fol. 2 r°): الفوائد والصلاة والعوائد « Les enseignements utiles, la prière et les pratiques ». Ce livre contient 100 talismans, formules et carrés magiques, des prières, des explications du Coran et de la tradition. L'auteur, qui n'est pas nommé, serait, d'après Ḥâdjî Khalîfa, IV, p. 482, Schihâb ad-Dîn Aḥmad ibn Aḥmad ibn 'Abd al-Laṭîf Asch-Schardjî Az-Zabîdî Al-Ḥanafî, mort en 898 de l'Hégire (1492 ap. J.-Ch.); voir de même dans le Catalogue du Caire, II, p. 207-208; V, p. 349 (cinq exemplaires). Les deux manuscrits de la Bibliothèque nationale de Paris, 765 et 955, 2°, attribuent cet ouvrage à Aboû 'l-Ḥasan 'Alî Al-'Alawî, le second ajoutant Al-Yamanî. Copie datée de 975 de l'Hégire (1567 ap. J.-Ch.). Ce livre a été imprimé au Caire en 1297 (1880). Commencement : الحمد لله ربّ العالمين بجميع محامده الخ.

Papier. Écriture Asiatique. 146 feuillets. 19 lignes par page. (Cas. 775.)

780

1° On lit à la fin (fol. 54 r°) : كمل مفتاح الفلاح ومصباح الارواح فى ذكر الله الكريم الفتّاح « Voici la fin de La clef de la félicité

et le flambeau des âmes, dans les oraisons à Allâh le très noble, qui ouvre les portes de la miséricorde. » Le commencement manque. L'auteur est, d'après Ḥâdjî Khalîfa, VI, p. 27 et 28, Tâdj ad-Dîn Aḥmad ibn Moḥammad Ibn 'Aṭâ Allâh Al-Iskandarî, mort en 709 de l'Hégire (1309 ap. J.-Ch.); cf. les mss. 738; 740, 1°; 763, 2°; 776. A la suite (fol. 57 v°) un avertissement (تذكرة), par Bourhân ad-Dîn Aboû 'ṭ-Ṭayyib [Ibrâhîm] ibn Noûr ad-Dîn Maḥmoûd ibn Schihâb ad-Dîn Aḥmad Al-Aḳṣarâ'î Al-Mawâhibî Asch-Schâdhilî Al-Ḥanafî. Cf. ms. 762, 4°. Sans date, mais écrit en 889 de l'Hégire (1484 ap. J.-Ch.) comme tout le manuscrit. Commencement de la *tadhkira* : الحمد لله وكفى الخ.

2° (Fol. 62 r°). Titre : رسالة حكم الاشراق الى كلّ الصوفيّة بجميع الافاق للشيخ ..... ابو (*sic*) المواهب صفى الدين محمد الشاذلى المالكى « Opuscule intitulé : Les maximes de l'orient, adressées à tous les ṣoûfîs dans l'ensemble des contrées, par le schaikh ..... Aboû 'l-Mawâhib Ṣafî ad-Dîn Moḥammad Asch-Schâdhilî le Mâlikite. » L'auteur, qui avait eu pour disciple Aboû 'ṭ-Ṭayyib Ibrâhîm Al-Aḳṣarâ'î, appelé d'après lui Al-Mawâhibî (cf. 1°), vivait donc dans la seconde moitié du IXe siècle de l'Hégire, dans la seconde moitié du XVe siècle ap. J.-Ch.; son nom est donné plus complètement dans l'introduction : Moḥammad ibn Aḥmad ibn Moḥammad At-Toûnisî Asch-Schâdhilî Al-Wafâ'î Al-Mâlikî, généralement appelé (المدعو) Aboû 'l-Mawâhib. 14 règles (قانون). De là le titre habituel : رسالة قوانين حكم الاشراق الخ ; cf. J. de Goeje, *Catalogus*, V, p. 33; Pertsch, *Die arabischen*

Handschriften, II, p. 183; Ahlwardt, *Verzeichniss*, III, p. 93, d'après lequel l'auteur mourut en 882 (1477); Catalogue du Caire, II, p. 103. Copie datée de 889 (1484). Commencement : الحمد لله الحكيم العليم الرؤف الرحيم الخ.

3° (Fol. 122 v°). Titre et nom d'auteur en tête : .....قال ابو الحسن علىّ بن ابى عبد الله محمّد بن وفاء رضه فى كتاب المسامع « Aboû 'l-Ḥasan 'Alî ibn Abî 'Abd Allâh Moḥammad Ibn Wafâ..... a dit dans le Livre des traditions directes. » Il s'agit du كتاب المسامع الربّانيّة « Livre des traditions directes sur Allâh », par 'Alî Wafâ ibn Moḥammad Ibn Wafâ Al-Iskandarî Asch-Schâdhilî Al-Mâlikî, mort en 807 de l'Hégire (1404 ap. J.-Ch.); cf. le Catalogue du Caire, II, p. 135. Même date est donnée dans Ḥâdjî Khalîfa, II, p. 251, et dans Rieu, *Catalogus*, p. 296 et 799. Commencement : الحمد لله وحده اذا كانت مراتب العبوديّه كلّها شواهد الربوبيّه الخ.

4° (Fol. 180 v°). Après la doxologie, on lit : هذا المنزل الاوّل من منازل الطلسم الثالث وهو واحد من ثلاثة عشر قال تلميذ جعفر الصادق الخ. Aboû 'Abd Allâh Dja'far Aṣ-Ṣâdiḳ ibn Moḥammad Al-Bâḳir, descendant d'Ali et l'un des douze imâms schî'ites, mourut à Médine en 148 de l'Hégire (765 ap. J.-Ch.). L'élève de Dja'far est peut-être le fameux alchimiste Geber, c'est-à-dire Aboû Moûsa (ou Aboû 'Abd Allâh) Djâbir ibn Ḥayyân Aṭ-Ṭarsoûsî Al Koûfî. Copie datée de 889 (1484), date qui vaut pour tout le manuscrit. Commencement : الحمد لله محكم العقل الراسخ الخ.

Papier. Écriture Asiatique. 202 feuillets. 21 à 22 lignes par page. (Cas. 776.)

781

Dans la description du manuscrit 541, j'ai annoncé le contenu de ce volume : il renferme un exemplaire incomplet du كتاب التمثّل والمحاضرة « Livre intitulé : L'application des proverbes et la citation opportune », par Aboû Ismâ'îl 'Abd al-Malik ibn Manṣoûr Ath-Tha'âlibî, mort en 430 de l'Hégire (1038 ap. J.-Ch.). Le premier feuillet manque, mais le titre de l'ouvrage est donné au fol. 3 v°, en tête de la première section : فى المدخل والانموذج. Dans la préface (fol. 2 v°) se trouve une allusion au titre, lorsque l'auteur dit avoir composé un كتاب فى التمثّل والمحاضرة. La fin manque, le manuscrit s'arrêtant au milieu de la 3e partie de la section 4e et dernière فى ذكر القبائح ومساوى الاخلاق (voir I, p. 373). Sans date. En 1880, deux feuillets de ce volume se trouvaient dans la liasse cotée 1926.

Papier. Écriture Magrébine. 118 feuillets. 17 lignes par page. (Cas. 777.)

782

Fragment de l'anthologie poétique, dont un exemplaire complet, moins le premier feuillet, se trouve dans le manuscrit 360. L'auteur, Madjd al-Moulk Aboû 'l-Faḍl Dja'far Ibn Schams al-Khilâfa, mourut en 622 de l'Hégire (1225 ap. J.-Ch.); cf. aussi le ms. 724.

Papier. Écriture Asiatique. 73 feuillets. 15 lignes par page. (Cas. 778.)

783

A la tranche supérieure, je crois lire, par comparaison avec Ḥâdjî Khalîfa, V, p. 512 : كتاب مساوى الاخلاق « Livre intitulé : Les fautes des caractères. » L'auteur ce livre ṣoûfî sur les traditions relatives aux châtiments des péchés serait donc Aboû Bakr Moḥammad ibn Dja'far Al-Kharâ'iṭî As-Sâmarrî, qui mourut en 327 de l'Hégire (939 ap. J.-Ch.). Cette date est précisément donnée avec le nom de l'auteur au fol. 141 r°. Livre divisé en très nombreux paragraphes (فصل) sans titres et sans indications de sujets. Grande analogie avec un autre ouvrage du même genre et du même auteur, décrit par W. Pertsch, *Die arabischen Handschriften*, I, p. 484-485. Le commencement manque. Voici la fin : فنسئل الله العظيم ربّ العرش ان يجعلنا ممّن اثر حبّه على هواه وابتغى بذلك قربه وهواه. Copie datée de 862 de l'Hégire (1458 ap. J.-Ch.).

Papier. Écriture Asiatique. 141 feuillets. 21 lignes par page. (Cas. 779.)

784

Recueil de prières pour les diverses circonstances de la vie musulmane, sans nom et sans mention d'auteur. Commencement et fin manquent.

Papier. Écriture Magrébine. 77 feuillets. 20 lignes par page. Sans date. (Cas. 780.)

785

Manuscrit persan contenant un recueil d'enseignements sur la morale et la piété en 40 chapitres énumérés au fol. 9 v°-10 r°. Ce sont les اخلاق محسنى « Traité de morale, écrit pour Mouḥsin » par Ḥosain ibn ʿAlî Al-Kâschifî, surnommé Al-Wâʿiṭh Al-Harawî (le prédicateur de Hérat) en 900 de l'Hégire (1494 ap. J.-Ch.). Quant à Mouḥsin, c'est, d'après Ḥâdjî Khalîfa, I, p. 204, le prince Mîrza Mouḥsin ibn Ḥosain ibn Baiḳarâ. Cet ouvrage a été plusieurs fois publié et traduit à Hertford, en Angleterre, ou à Calcutta; voir Zenker, *Bibliotheca orientalis*, I, p. 165; II, p. 82-83; Aumer, *Die persischen Handschriften*, p. 63. M. Garcin de Tassy a donné une Notice du traité persan sur les vertus (Paris, 1837). Copie datée de 900 (1494), date de la composition. Commencement : حضرت پادشاه على الاطلاق الخ.

Papier. Écriture *nastaʿliḳ*. 328 feuillets. 10 lignes par page. (Cas. 781.)

786

Très bel exemplaire, écrit avec le plus grand soin et vocalisé du الحكم العطائيّة « Les Apophtegmes d'Ibn ʿAṭâ Allâh. » L'auteur est nommé en tête Tâdj ad-Dîn Aboû 'l-Faḍl Aḥmad ibn Moḥammad ibn ʿAbd al-Karîm Ibn ʿAṭâ Allâh. Autres exemplaires, mss. 763, 2°; 788, 21°. Notes marginales. Copie faite à La Mecque en 947 de l'Hégire (1540 ap. J.-Ch.).

Papier. Écriture Asiatique. 47 feuillets. 10 lignes par page. (Cas. 782.)

787

Titre : كتاب حادى القلوب الى لقاء المحبوب تصنيف..... ناصر الدين بن الميلق « Livre intitulé : Le stimulant des cœurs vers la rencontre avec le bien-aimé, œuvre de..... Nâṣir ad-Dîn ibn al-Mîlaḳ. » L'auteur est nommé plus complètement dans le Catalogue du Caire, II, p. 79, le ḳâḍî des ḳâḍîs au Caire Nâṣir ad-Dîn Aboû 'l-Ma'âlî Moḥammad ibn 'Abd ad-Dâ'im ibn Moḥammad ibn Salâma, connu sous le nom d'Ibn al-Mîlaḳ Asch-Schâfi'î Asch-Schâdhilî Al-Miṣrî, né en 731 de l'Hégire (1330 ap. J.-Ch.), mort en 797 (1394). L'objet de cet ouvrage ṣoûfî est « la préparation des hommes à soutenir courageusement la rencontre avec les armées de la mort ». Copie datée de 990 (1582). Commencement : الحمد لله مقدّر الموت على العباد الخ.

Papier. Écriture Asiatique. 94 feuillets. 13 lignes par page. (Cas. 783.)

788

Le manuscrit 788 (Cas. 784) ayant été substitué au manuscrit 707 (Cas. 704), le manuscrit, que nous allons décrire sous la cote 788, est celui qui portait le nº 1560 (Cas. 1555). Voir I, p. xxi et 507. Le volume, tout entier d'une même main, est, à plusieurs reprises, daté de 811 et de 812 de l'Hégire (1408 et 1409 ap. J.-Ch.). Voici l'énumération des parties dont il se compose :

1º Titre dans le titre général : القواعد لعياض « Les fonde-

ments de la foi, par ‘Iyâḍ », c’est-à-dire, d’après un titre particulier, ‘Iyâḍ ibn Moûsâ ibn ‘Iyâḍ. Ajoutez : Aboû ’l-Faḍl Al-Yaḥṣoubî As-Sabtî et la date de sa mort en 544 de l’Hégire (1149 ap. J.-Ch.). Commencement : الحمد لله الذى لا ينبغى الحمد الّا له الخ.

2° (Fol. 16). Titre : كتاب مجموع الدرر المسمّى بالمختصر تأليف..... خليل بن اسحق بن يعقوب المالكى المصرى الشهير بابن الجندى « Livre intitulé : Le recueil des perles, nommé aussi L’abrégé, œuvre de..... Khalîl ibn Isḥâḳ ibn Ya‘ḳoûb Al-Mâlikî Al-Miṣrî, connu sous le nom d’Ibn Al-Djoundî. » Précis de droit mâlikite, dont l’auteur mourut en 767 de l’Hégire (1365 ap. J.-Ch.). Ce petit traité a été publié par Richebé pour la Société asiatique de Paris en 1855 sous le titre de *Sidi Khalil, Précis de jurisprudence musulmane.* Citons encore les traductions de Perron (Paris, 1848-1855) et de Seignette (Constantine, 1878), ainsi que les Concordances de M. Fagnan (Alger, 1889). Commencement : الحمد لله حمدا يوافى ما تزايد من النعم الخ.

3° (Fol. 76 v°). Titre : فرائض التلمسانى « Les héritages, par At-Tilimsânî. » Je suppose qu’At-Tilimsânî désigne ‘Afîf ad-Dîn Soulaimân ibn ‘Alî ibn ‘Abd Allâh Aṣ-Ṣoûfî At-Tilimsânî, mort en 690 de l’Hégire (1291 ap. J.-Ch.). Premier vers de ce poème en vers *radjaz :*

الحمد لله القديم الباقى   الخالق المقتدر الرزّاق

4° (Fol. 83). Titre dans le titre général : ابن الحاجب الاصلى « Ibn Al-Ḥâdjib, l’auteur des *Ouṣoûl* (Principes). » L’auteur

est nommé en tête Djamâl ad-Dîn Aboû ʿAmr ʿOthmân ibn Abî Bakr Al-Mâlikî, connu sous le nom d'Ibn Al-Ḥâdjib. Il mourut en 646 de l'Hégire (1248 ap. J.-Ch.). Nous avons rencontré ses traités grammaticaux, la *Kâfiya* et la *Schâfiya ;* cf. mss. 3 ; 17-21 ; etc. Nous avons ici la rédaction abrégée par lui-même de son منتهى السؤال والامل فى علمى الاصول والجدل « Le point culminant du vœu et de l'espérance, sur les deux sciences des principes et de l'argumentation. » Cette rédaction est désignée comme مختصر ابن الحاجب « L'abrégé d'Ibn Al-Ḥâdjib » ou comme مختصر المنتهى « L'abrégé du Point culminant » ; cf. Ḥâdjî Khalîfa, V, p. 441 ; VI, p. 170-171, et surtout le ms. 705. Commencement : الحمد لله ربّ العالمين ..... اما بعد فانى ...... صنّفت مختصرا فى اصول الفقه ثمّ اختصرته الخ.

5° (Fol. 118 v°). On lit à la fin (fol. 134 v°) : نجز تلخيص المفتاح تصنيف الامام جلال الدين ابى عبد الله القزوينى الشافعى خطيب دمشق. Cf. les mss. 211 ; 227, 1° ; 232, 2° ; 248, 13° ; etc.

6° (Fol. 135 v°) Titre dans le titre général : الشاطبيّتان « Les deux Schâṭibites », c'est-à-dire les deux poèmes sur la lecture et les sept lecteurs du Coran, composés par Aboû Moḥammad Al-Ḳâsim ibn Fîrrouh (فيرّه = Fierro) ibn Abî 'l-Ḳâsim Khalaf ibn Aḥmad Ar-Rouʿainî Asch-Schâṭibî. Celui-ci mourut en 590 de l'Hégire (1194 ap. J.-Ch.). Les deux poèmes ont été publiés au Caire en 1282 (1865) et 1288 (1871). Le premier est connu sous le nom de القصيدة الرائيّة « Le poème rimant en *râ* », ou de عقيلة اتراب القصائد فى

اسنى القاصد « La perle précieuse des amateurs de poésies sur le but le plus élevé. » Sur ce poème, voir Sacy, dans les *Mémoires de l'Académie des Inscriptions*, L, p. 329 et suiv. et p. 419 ; aussi dans les *Notices et Extraits*, VIII, p. 342 et suiv. ; Nöldeke, *Geschichte des Qorâns*, p. 337. Le deuxième, en tête duquel l'auteur est nommé Aboû 'l-Ḳâsim ibn Fîrrouh Ar-Rou'ainî Asch-Schâṭibî (cf. sur les variantes de son nom et sur celle-ci Ibn Khallikân, *Biographical Dictionary*, II, p. 501 ; Ahlwardt, *Verzeichniss*, I, p. 190 ; Slane, *Catalogue*, p. 609 ; Rieu, *Supplement*, p. 49-50) est celui qui est intitulé : حرز الامانى ووجه التهانى « L'amulette des souhaits et le mode des félicitations. » Sur ce poème, voir Sacy, dans *Notices et Extraits*, VIII, p. 334, et Nöldeke, *Geschichte des Qorâns*, p. 338. L'auteur y a mis en vers le manuel التيسير فى القراءات السبع « L'art de faciliter la connaissance des sept lectures », par Aboû 'Amr 'Othmân ibn Sa'îd Ad-Dânî, mort à Denia en 444 (1052). Voir sous le n° 65 un commentaire sur ce dernier ouvrage, dont le texte paraît être dans les mss. 1387 et 1388 (Cas. 1382 et 1383) ; pour le second poème, cf. les mss. 1335 ; 1370, 1° ; 1406, 1° (Cas. 1330 ; 1365, 1° ; 1401, 1°).

7° (Fol. 150 v°). Titre dans la souscription : تمّ قطر الندى (ms. الندا) وبلّ الصدى (ms. الصدا) تأليف..... ابى محمد عبد الله بن يوسف بن هشام المصرى. Sur cet opuscule grammatical et sur son auteur, voir ms. 47, 1°. Commencement : الكلمة اسم مفرد وهى اسم وفعل وحرف فامّا الاسم فيعرف بال كالرجل الخ.

8° (Fol. 154 v°). Titre dans la préface : الاعراب عن قواعد

الاعراب. Auteur nommé en tête, identique à celui de 7°: Djamâl ad-Dîn Aboû Moḥammad ʿAbd Allâh ibn Yoûsouf Ibn Hischâm Al-Anṣârî Al-Miṣrî Al-Ḥanbalî. Autres exemplaires de ce traité grammatical, mss. 101, 2° ; 143, 3° ; commentaire dans le ms. 101, 3°.

9° (Fol. 159 v°). A la fin (fol. 167 v°), on lit : كملت الفية الشيخ ابى عبد الله محمد بن ملك. Texte de l'*Alfiyya* d'Ibn Mâlik. Cf. les mss. 92, 2° ; 135 ; 248, 8° ; etc.

10° (Fol. 168 v°). Titre dans le titre général : عروض ابن السقاط « La métrique, par Ibn As-Sakkâṭ. » C'est ainsi qu'est désigné Aboû ʿAbd Allâh Moḥammad ibn ʿAlî ibn Khâlid, l'auteur de cet opuscule sur la métrique. Cf. les mss. 288, 2° et 3° ; 330, 2° et 5° ; 396, 1° et 2° ; 410, 3°.

11° (Fol. 174 v°). L'auteur est nommé en tête Ḍiyâ ad-Dîn Aboû Moḥammad ʿAbd Allâh Al-Khazradjî. Nous avons ici le célèbre poème sur la métrique, dont nous avons signalé des exemplaires et des commentaires sous les cotes 186, 2° ; 330, 4° ; 332-334. Il est connu sous les titres de القصيدة الخزرجيّة ou encore de الرامزة.

12° (Fol. 179 v°). Titre dans le titre général : رجز ابن سينا فى الطبّ « Poème en vers *radjaz* d'Ibn Sînâ sur la médecine. » La littérature relative à ce poème d'Avicenne est donnée dans Pertsch, *Die arabischen Handschriften*, IV, p. 66 ; Steinschneider, *Die hebræischen Uebersetzungen*, p. 697-698. Premier vers :

الحمد لله العلىّ الماجد ربّ السّماوات المليك الواحد

13° (Fol. 191 v°). Titre dans le titre général : رجز ابن عزرون « Poème en vers *radjaz*, par Ibn 'Azroûn. » L'auteur de ce poème sur certaines fièvres (فى ضروب الحميات) est appelé dans un exemplaire (ms. 831, 2° = seconde moitié de Cas. 826) Hâroûn ibn Isḥâḳ Ibn 'Azroûn. Le ms. 338, 4°, de Madrid ajoute en tête Aboû Moûsâ (Robles, *Catálogo*, p. 147). Le manuscrit de Leyde 829 attribue cet opuscule à un médecin juif espagnol, qui l'aurait écrit en vers comme complément au poème médical d'Ibn Sînâ ; voir P. de Jong et J. de Goeje, *Catalogus*, III, p. 242, où la doxologie en vers est publiée comme de la prose. Rieu, *Catalogus*, p. 408, décrit un exemplaire anonyme conservé au Musée Britannique sous la cote 893, 4°. Voir aussi Steinschneider, *Die hebræischen Uebersetzungen*, p. 699. Premier vers :

الحمد لله العلىّ القادر   الدائم الفرد الحكيم الفاطر

14° (Fol. 193 v°). Titre : فصول عامّة طبّيّة من كلام ابى بكر الرازى من كتابه المسمّى بالجامع للعلم والعمل « Paragraphes sur les généralités de la médecine, par Aboû Bakr Ar-Râzî dans son livre intitulé : L'encyclopédie, en vue de la théorie et de la pratique. » Extraits du grand ouvrage d'Aboû Bakr Moḥammad ibn Zakariyâ Ar-Râzî, mort vers 320 de l'Hégire (932 ap. J.-Ch.). Commencement : القوّة للعليل كالزاد والمرض كالطريق الخ.

15° (Fol. 197 r°). Titre dans le titre général : فصول حنين [فى] اشربة وادوية مختارة « Paragraphes de Ḥonain sur des potions et des remèdes de choix. » L'auteur est Aboû Bakr Ḥonain

ibn Isḥâḳ Al-ʿAbâdî, mort en 260 de l'Hégire (874 ap. J.-Ch.); cf. le ms. 760.

16° (Fol. 203 v°). Titre : قانون لفصل الشمس والقمر واوقات الليل والنهار لابى العبّاس بن سينا « Règle de la division du soleil et de la lune, ainsi que des heures du jour et de la nuit, par Aboû 'l-ʿAbbâs Ibn Sînâ. » Pour ce qui est de l'auteur, cf. 12°, en remarquant qu'il est appelé cette fois Aboû 'l-ʿAbbâs au lieu de la *kounya* habituelle Aboû ʿAlî. Commencement : اعلم ان فصول السنة اربعة فى هذا القانون الخ.

17° (Fol. 205 r°). Titre : رجز للعزفى ابى عبد الله فى مواقيت شهور العجم « Poème en vers *radjaz*, par Al-ʿAzafî Aboû ʿAbd Allâh, sur les temps des mois des Perses. » Premier vers :

القصد فى هذا النظام المحكم   اثبات ما تحوى شهور العجم

18° (Fol. 207 v°) Titre dans le titre général : تلخيص بن بنا فى الحساب « Abrégé d'Ibn [Al-]Bannâ sur l'arithmétique. » Voir le ms. 248, 11°.

19° (Fol. 212 v°). Titre dans le titre général : جمل الخونجى « Les propositions d'Al-Khoûnadjî. » Petit traité de logique, par Afḍal ad-Dîn Aboû ʿAbd Allâh Moḥammad ibn Nâmâwar ibn ʿAbd al-Malik Al-Khoûnadjî, mort en 646 de l'Hégire (1248 ap. J.-Ch.). Autre exemplaire de ce texte, ms. 653, 3° ; commentaires dans les mss. 614-617 ; 640; 647 ; 654 ; autre ouvrage du même auteur, ms. 667.

20° (Fol. 215 v°). Titre dans le titre général : البرهانيّة « L'écrit de Bourhân ad-Dîn. » L'auteur de cet opuscule, sous forme d'épître, sur quelques points de la logique paraît

être Bourhân ad-Dîn Moḥammad ibn Moḥammad ibn Moḥammad ibn ʿAbd Allâh An-Nasafî, mort vers 684 de l'Hégire (1285 ap. J.-Ch.). Commencement : الحمد لله رب العالمين..... اعلم وفّقك الله ان العالم عبارة عن كلّ موجود الخ

21° (Fol. 217 v°). Texte de الحكم العطائيّة « Les Apophtegmes d'Ibn ʿAṭâ Allâh. » Autres exemplaires, mss. 763, 2° ; 786.

22° (Fol. 223 v°). Titre dans le titre général : الدعاء بالاسماء الحسنى لابن عبّاد « L'invocation par les noms d'Allâh les plus beaux, par Ibn ʿAbbâd. » L'auteur est Moḥammad ibn Ibrâhîm Ibn ʿAbbâd An-Naffazî Ar-Rondî ; voir sur lui le ms. 740. Autre prière du même genre dans le ms. 721, 2°.

23° (Fol. 225 v°). Titre : حزب البحر « La prière maritime », par Aboû 'l-Ḥasan [ʿAlî] Asch-Schâdhilî. Cf. les mss. 143, 2°; 236, 8° ; 745, 1°.

Papier. Écriture Magrébine. 226 feuillets. 31 lignes par page. (Substitué à Cas. 784.)

PUBLICATIONS
DE
L'ÉCOLE NATIONALE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

VI[e] SÉRIE. — VOL. V

LES
MANUSCRITS ARABES
DE L'ESCURIAL

TOME II. — FASCICULE 2

PUBLICATIONS

DE

L'ÉCOLE NATIONALE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

VIe SÉRIE. — VOL. V

LES MANUSCRITS ARABES DE L'ESCURIAL

DÉCRITS D'APRÈS LES NOTES

DE

HARTWIG DERENBOURG

MEMBRE DE L'INSTITUT

REVUES ET COMPLÉTÉES

PAR LE

Dr H.-P.-J. RENAUD

DIRECTEUR D'ÉTUDES D'HISTOIRE DES SCIENCES
A L'INSTITUT DES HAUTES ÉTUDES MAROCAINES

Ouvrage publié avec le concours de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
(Fondation Pouchard)



TOME II. — FASCICULE 2

MÉDECINE ET HISTOIRE NATURELLE

PARIS

LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER

12, RUE VAVIN (6e)

1941

INTRODUCTION

Le deuxième fascicule du tome II des Manuscrits de l'Escurial, *consacré à la médecine et à l'histoire naturelle, que suivra le troisième, consacré aux sciences exactes et aux sciences occultes, paraît, par suite des circonstances, après le tome III. M. E. Lévi-Provençal a expliqué, dans l'introduction qu'il a écrite pour ce tome, les conditions dans lesquelles l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres et l'École nationale des Langues Orientales vivantes ont décidé de reprendre la publication de cet ouvrage, resté inachevé par suite de la mort de Hartwig Derenbourg, et de confier cette tâche à des spécialistes qui s'aideraient des notes laissées par l'éminent savant.*

Ainsi qu'il le dit dans son Avant-Propos (Tome I, p. XIII), H. Derenbourg avait réservé au D[r] *Lucien Leclerc, le traducteur d'Ibn al-Bayṭār, l'auteur de l'*Histoire de la Médecine Arabe, « *avec sa double compétence d'arabisant et de médecin* », *la publication du catalogue des manuscrits de médecine, qu'il avait, assure-t-il, préparé. De fait, le*

Dr Leclerc s'était déjà rendu à l'Escurial, mais surtout dans le but d'y étudier la collection des manuscrits du Ḥâwī *de Razès, dont les autres grandes bibliothèques d'Europe ne possèdent que des fragments. La partie la plus importante des notes que Leclerc a laissées sur les manuscrits de l'Escurial, et qui sont conservées à la Bibliothèque Nationale de Paris (no 6461), concernent cet ouvrage. L'essentiel des autres (moins d'une trentaine) a été inséré dans son* Histoire de la Médecine Arabe, *comme j'ai pu m'en assurer.*

C'est à cela qu'a dû se borner cette « préparation ». Tout ce que nous savons aujourd'hui de Leclerc, grâce au mémoire qu'a publié sur lui, en 1914, notre regretté collègue de la Société Française d'Histoire de la Médecine, le Dr Paul Dorveaux, nous porte à croire que Leclerc avait renoncé à réaliser le désir exprimé par H. Derenbourg. Il répugnait — ses démêlés avec De Slane sont caractéristiques — à donner à ses travaux la forme aride d'un catalogue et à se plier à la discipline d'une transcription scientifique de l'arabe : il rappelle dans sa correspondance qu'il n'écrit pas pour les orientalistes, mais avant tout pour les médecins.

Ces raisons, H. Derenbourg dut les connaître, et elles influèrent certainement sur la décision qu'il prit, au cours de sa seconde mission à l'Escurial, de recueillir des notes sur les manuscrits de médecine qu'il avait précédemment négligés, et d'examiner en outre ceux des autres sciences, « terre inconnue », que trop modestement il s'excusait de ne pas oser aborder.

J'ai revu, moi aussi, avec beaucoup de respect et d'admira-

tion, ces notes jaunies, parfois incomplètes, toujours exactes, où les passages cités, judicieusement choisis, orientent, dans les cas douteux, vers l'identification. C'est cette besogne qui fut la plus laborieuse et à laquelle je me suis appliqué. Leclerc a montré, en maints endroits de son Histoire de la Médecine Arabe, *combien il était dangereux de se fier à Casiri qui, pressé sans doute par le temps, en présence d'un labeur énorme, n'avait souvent pas été au delà des premiers feuillets des manuscrits, omettant nombre d'ouvrages, ou réunissant plusieurs opuscules en un seul, sans parler des confusions qu'il a faites touchant l'identité des écrivains. La majorité des erreurs qu'on relève dans l'*Histoire des médecins et naturalistes arabes *de F. Wustenfeld, et, plus récemment, dans celle des* Astronomes et Mathématiciens *de H. Suter, dans le mémoire de J.-A. Sánchez Pérez* [1], *et jusque chez C. Brockelmann* [2], *n'a pas d'autre cause qu'une confiance excessive dans les affirmations de Casiri.*

Leclerc a connu à son tour la critique, et les historiens allemands de l'oculistique arabe l'ont pris à partie pour les conclusions qu'il tire de l'examen du manuscrit n° 894 de l'Escurial, auquel il s'excuse d'ailleurs de n'avoir pu consacrer que quelques instants [3]. *On ne saurait pourtant sans injustice assimiler les erreurs rares et minimes de Leclerc à*

1. *Biografias de matematicos arabes que florecieron en España*, Madrid, 1921.

2. *Geschichte der arabischen Literatur*, Weimar et Berlin, 1898-1902, 2 vol., et *Supplementbände*, 1937-1938, 2 vol. et un 3e en cours de publication.

3. *Histoire de la médecine arabe*, Paris, Leroux, 1877, t. I, p. 536.

celles qui foisonnent dans la Bibliotheca arabico-hispana Escurialensis.

Quoi qu'il en soit, il était prudent de n'accepter l'aide des notes de Leclerc que sous bénéfice d'inventaire, et c'est ce que j'ai fait. Celles qui concernent les manuscrits du Ḥāwī, *en raison de la comparaison que Leclerc s'est donné la peine de faire avec la traduction latine, m'ont été les plus précieuses. Certes, je n'affirme pas avoir réussi à éviter toute erreur et toute omission. Nul ne saurait y prétendre, à moins d'être le bibliothécaire lui-même, qui dispose du temps et des facilités nécessaires pour faire toutes vérifications utiles, en cas d'oubli ou d'insuffisant examen. En outre, je me suis parfois trouvé en présence de recueils factices où le hasard des reliures a inclus des opuscules ou des fragments d'ouvrages étrangers à ma spécialité. J'ai fait de mon mieux, en pareil cas, en m'entourant des conseils de plus compétents que moi. Je ne puis les nommer tous ici, mais les en remercie bien vivement.*

Par contre, j'ai procédé dans toute la mesure du possible à des vérifications sur les manuscrits des autres bibliothèques, notamment celles de Paris, Rabat et Madrid, ce qui, en cas de similitude des textes, m'a dispensé de faire des citations. Je considère, en effet, que l'une des qualités principales d'un catalogue de manuscrits est de permettre la reconnaissance « à distance » des ouvrages mutilés, tels qu'on les rencontre si souvent, sans titre général, ni date, ni nom d'auteur, avec les vestiges d'une division en chapitres et quelques débuts de paragraphes pour tout point de repère. Bien peu

de catalogues répondent à cette condition, à moins d'atteindre le développement que W. Ahlwardt a donné à celui de la Bibliothèque royale de Berlin.

Faute de pouvoir faire une description aussi détaillée de chaque ouvrage — et cela, en raison du cadre adopté par H. Derenbourg, auquel j'ai dû me conformer — je me suis efforcé d'indiquer au moins les divisions principales et leurs titres ; c'est là, l'expérience me l'a montré, l'un des guides les plus sûrs pour l'identification des manuscrits. Je donne, en principe, l'incipit, *sauf dans le cas où il s'agit d'ouvrages très connus, ou bien si Casiri l'a indiqué avec assez de détails et d'exactitude.*

Quant aux noms des auteurs, je les cite tels qu'ils figurent dans les manuscrits, en ajoutant ou en intercalant entre crochets [ ] les indications complémentaires utiles pour éviter les confusions entre les homonymes, ou simplement par souci de précision.

J'ai de même jugé opportun d'ajouter, après la date du décès de l'auteur (†), *la référence à Leclerc* (Histoire de la médecine arabe), *à Brockelmann* (Geschichte der arabischen Literatur et Suppléments), *à Suter* (Die Mathematiker und Astronomen der Araber) *ou à G. Sarton* (Introduction to the History of Science), *suivant le cas, car ces ouvrages de base fournissent l'indication des sources bibliographiques arabes et me dispensent de les énumérer.*

Enfin, j'ai cru utile d'indiquer à la fin de la notice d'un certain nombre de manuscrits, à côté de l'ancienne numérotation de Casiri, celle du catalogue sommaire arabe et

castillan du XVI[e] siècle attribué à Diego de Urrea, que le P. Morata a publié en 1934 dans la revue Al-Andalus[1].

La mention de la date détaillée, du lieu de la copie et du nom du copiste constituent, dans bien des cas, des renseignements précieux que je n'ai pas manqué de signaler chaque fois que je l'ai pu. En cas de copie non datée, je donne, entre parenthèses, les probabilités d'après l'estimation de H. Derenbourg.

Reste la question de la pagination des manuscrits. Certains en comportent une, inscrite à l'encre par le copiste ou par un possesseur ; mais la reliure de plusieurs opuscules ou fragments d'ouvrages dans des recueils factices, faite souvent sans discernement, a bouleversé l'ordre de pas mal de feuillets. Il était donc prudent de s'en tenir à une règle unique, qui consiste à désigner tout feuillet par le chiffre répondant à sa place actuelle dans le recueil, suivant l'ordre fixé par la reliure. J'ai seulement, dans quelques cas litigieux, indiqué la double pagination.

Je ne saurais terminer cet Avant-Propos sans rendre hommage à la complaisance que les RR. PP. Augustins, et particulièrement le P. Melchor M. Antuña, bibliothécaire en chef de San Lorenzo, ont eue à mon égard durant mes nombreux séjours à l'Escurial, jusqu'à la veille de cette guerre inexpiable, dont ces religieux, voués cependant aux travaux de l'esprit, devaient être parmi les premières victimes.

1. Vol. II, fasc. 1, p. 87 sq., s. t. *Un catalogue des fonds arabes primitifs de l'Escurial.* Je le désigne par la mention « Catal. bilingue », avec le numéro correspondant.

Ma gratitude va également à ceux qui ont obtenu du Ministère français de l'Instruction publique et de la Direction de l'Enseignement du Protectorat marocain l'octroi des missions qui m'ont permis d'accomplir ma tâche, et, ces travaux menés à bien, les moyens d'en publier les résultats.

Rabat, Mai 1939.

Dr H.-P.-J. Renaud.

P. S. — *J'exprime également ici toute ma gratitude à Monsieur le Professeur Gaudefroy-Demombynes, Membre de l'Institut, qui a bien voulu accepter la tâche ingrate d'achever la correction des épreuves du présent fascicule, à l'heure où la mobilisation m'a empêché de le faire moi-même.*

Rabat, 2 septembre 1939.

Dr H.-P.-J. R.

LES MANUSCRITS ARABES DE L'ESCURIAL.

MÉDECINE.

789

Commentaire تفسير de GALIEN sur les *Aphorismes* فصول d'HIPPOCRATE, version arabe de Ḥunayn b. Isḥāķ † 260/873-74 J.C., sur laquelle, cf. Leclerc, *Hist. med. ar.*, I, 149, 232, 248; Brockelmann, *G. A. L.*, I, 206 et *Supplément*, I, 369; D. Campbell, *Arabian Medicine* (London, 1926), I, 17. L'ouvrage comprend 7 مقالة répondant aux 7 livres des *Aphorismes*, mais la reliure a bouleversé l'ordre de ces livres; de plus, une partie provient d'un autre exemplaire (B).

A. (F^os 1 v°-88 v° et 161-166): livre IV (F° 1 v°) ; V (27 v°); VI (48 v°) ; VII (70 v°-88 v°); fin du livre III, environ le dernier tiers (F^os 161 r°-166 r°).

B. (F^os 89 r°-160 v°): livre I, dont il manque environ la première moitié (F° 89 r°); II (111 r°) ; partie de III jusqu'à l'aphorisme (18e) sur les saisons (F^os 144 r°-160 v°). Il existe une courte lacune du texte et du commentaire du livre III entre les deux exemplaires.

Le début et la fin de chaque commentaire sont cités par Casiri. Ouvrage identique à Paris, Biblioth. Nat., n° 2837.

Copies non datées : A. paraît du XIIIe s., B. du XVe J. C.

Papier. Écriture magribine. 166 feuillets : A, 25 lignes ; B, 20 lignes par page. Dimensions : 0.170 × 0.245. (Casiri 785.)

790

Même ouvrage. Le traducteur n'est pas mentionné, mais, autant que la détérioration du manuscrit, dont toute la partie inférieure a été mouillée, permet le collationnement, il s'agit aussi de la version de Ḥunayn. L'ordre des chapitres a été modifié par la reliure, les derniers sont en tête.

Début par la fin du livre IV, au cours de l'aphorisme n° 69 (F^os^ 1 r°-8 r°) ; V (8 v°) ; VI (38 r°) ; VII (67 v°) jusqu'au commentaire de l'aphorisme n° 71 ; lacune, puis livre I (F° 91 r°), auquel il ne manque que l'aphorisme n° 1 ; II (116 r°). Au dernier feuillet, fragment du livre IV (aphorismes n°s 64 et 65). Le reste de l'ouvrage est dans le recueil n° 818_3 ; cf. *infra*.

Copie datée du 20 Šaʿbān 605/27 février 1209 J.-C.

Papier. Écriture orientale très soignée (les F^os^ 86-94 d'une plus grosse écriture semblant peu postérieure). 158 feuillets. 18 à 21 lignes par page. Dimensions : 0.165 × 0.235. (Cas. 786.)

791

Même ouvrage, version de Ḥunayn (son nom figure au début et à la fin de plusieurs *maḳālāt*). Le livre I manque ; le manuscrit débute au cours du commentaire de Galien sur

l'aphorisme n° 1 du livre II ; viennent ensuite : III (F° 28 r°) ; IV (51 r°, milieu de la page) ; V (85 r°) ; VI (111 r°) ; VII (138 v°).

Exemplaire en parfait état, daté de Ramaḍān 494/1101 J.-C.

Papier. Écriture magribine. 161 feuillets. 10 lignes par page. Dimensions : 0.19 × 0, 25. (Cas. 787.)

792

Commentaire sur les *Aphorismes* d'Hippocrate, par 'Alā' d-dīn 'Alī b. Abi 'l-Ḥazm al-Ḳurašī Ibn-an-Nafīs † 687/1288, sur lequel, cf. Leclerc, II, 207 ; Brockelmann, I, 493 et *Supplément*, I, 899. Pour la description, se reporter au ms. n° 6224 de Berlin (catalogue Ahlwardt, t. V), qui est identique.

Livre I des Aphorismes : F° 1 v° ; II (22 r°) ; III (37 v°) ; IV (53 r°) ; V (73 r°) ; VI (92 r°) ; VII (102 v°).

Copie datée du 8 Ḏū'l-Ḳa'da 747/20 février 1347.

Papier. Écriture orientale. 110 feuillets. 21 lignes par page. Dimensions : 0.165 × 0.235. (Cas. 788 ; cat. bilingue 40.)

793

Traité des simples de Galien, de son vrai titre : *De simplicium medicamentorum temperamentis et facultatibus libri XI*, sur lequel, cf. Leclerc, I, 147 et 246 ; Campbell, I, 28. Le traducteur n'est pas mentionné, mais la comparaison avec le manuscrit suivant montre qu'il s'agit de la même version,

due à Ḥunayn b. Isḥāḳ. Les onze livres (*maḳālāt*) de l'ouvrage de Galien sont ainsi répartis : livre I (F° 1 v°) ; II (19 r°) ; III (37 v°) ; IV (55 r°) ; V (72 v°) ; VI (90 v°) ; VII (110 v°) ; VIII (126 r°) ; IX (139 v°) ; X (157 r°) ; XI (169 r°).

On trouvera un abrégé de cet ouvrage *infra* n° 802.

Titre et incipit de la 1re *maḳāla* : المقالة الاولى من كلام جالينوس على الادوية المفردة ، قال جالينوس لست احتاج ان امن هاهنا مبلغ الانتفاع بمعرفة قوى الادوية المفردة فى تركيب ما يتخذ من الادوية المركبة الخ ،

Le début et la fin de chaque livre sont cités par Casiri. Copie non datée (XIIIe s. J.-C.)

Papier. Écriture maġribine. 181 feuillets. 26 lignes par page. Dimensions : 0. 187 × 0.245. (Cas. 789.)

794

Même ouvrage. Titre : السفر الثاني من كتاب الادوية المفردة لجالينوس ترجمة حنين بن اسحاق العبادي ،

Il s'agit du second tome d'un exemplaire en deux volumes de la version de Ḥunayn ; le manuscrit contient les livres VI à XI : livre VI (F° 1 v°) ; VII (21 v°) ; VIII (37 v°) ; IX (51 r°) ; X (72 v°) ; XI (85 v°).

Copie faite à Grenade et datée du jeudi 3 Ṣafar 646/28 mai 1248, par Muḥammad b. Aḥmad b. Sulaymān al-Azdī al-Ḳayǧāṭī (de Quesada) الفارخي (sic).

Papier. Écriture maġribine. 97 feuillets. 28 lignes par page. Dimensions : 0.187 × 0.245. (Cas. 790.)

795

كتاب جالينوس فى الادوية المركبة بحسب المواضع الالمة المعروف بالمياميمر. Partie du traité de GALIEN *De compositione medicamentorum secundum locos libri X*, que les Arabes désignent sous le nom syriaque de *Mīāmīr* ; cf. Leclerc, I, 252 ; Campbell, I, 28. La traduction arabe est de Ḥunayn. Le manuscrit comprend les livres IV (F° 1 v°) ; V (48 v°) ; VI (87 v°). Le début et la fin de chaque livre sont cités par Casiri. Magnifique copie, non datée (XIVe s. J.-C.). Autre exemplaire *infra*, n° 801_{2}.

Papier. Écriture magribine. 134 feuillets, 21 lignes par page. Titres des paragraphes en gros caractères. Dimensions : 0. 200 × 0. 265. (Cas. 791 ; cat. bilingue 162.)

796

Titre : كتاب جالينوس فى تركيب الادوية بحسب اجناسها المعروف بقاطاجانس ترجمة حنين بن اسحاق. Partie du traité de GALIEN *De compositione medicamentorum per genera libri VII*, dont les Arabes ont transcrit le titre grec κατά γένη. La traduction est de Ḥunayn. Le manuscrit contient les livres V (F° 1 v°) ; VI (41 r°) et VII (71 r°), dont la fin manque. Le début et la fin de chaque livre sont cités par Casiri (voir aussi le ms. n° 6231 de Berlin, catal. Ahlwardt, t. V).

Copie non datée.

Papier. Écriture magribine. 98 feuillets. 21 lignes par page. Dimensions : 0,185 × 0,225. (Cas. 792 ; cat. bilingue 175.)

797

Recueil de la même main, comprenant huit *maḳālāt* de Galien sur la médecine, version de Ḥunayn. Le début et la fin de chacune sont cités par Casiri.

1° (F° 1 v°). كتاب فى اصناف الحميات. Traité *De differentiis febrium libri II* : livre I (F° 1 v°) ; II (15 v°).

Autres exemplaires *infra* n°s 849_3, 860_4 (fragment) et 884_1 (abrégé).

2° (F° 32 r°). كتاب فى ايام البحران. Traité *De diebus decretoriis* (ou *criticis*) *libri III* : livre I (F° 32 r°) ; II (48 r°) ; III (61 r°).

3° (F° 69 r°) كتاب فى البحران. Traité *De crisibus libri III* : livre I (F° 69 r°) ; II (92 r°) ; III (105 v°). Autre exemplaire *infra* n° 849_1.

Copie du recueil datée du 4 Ḏu 'l-Ḥiǧǧa 613/14 mars 1217. Sur ces traités, cf. Leclerc, I, 45, 48, 245 ; Campbell, I, 24, 26.

Papier. Écriture maġribine. 120 feuillets. 27 lignes par page. Dimensions : 0.20 × 0.26. (Cas. 793.)

798

Recueil de la même main, contenant : (cf. Scriptorium, XV, 1961 p 397

I. (F° 1 v°). كتاب جالينوس فى الاشياء الخارجة عن الطبيعة المعروف بكتاب العلل و الاعراض ، Livre de Galien sur les *praeter naturalia*, connu sous le nom de Livre des maladies et accidents (symptômes) ; cf. Leclerc, I, 45 et 245 ; Camp-

bell, I, 23, 24, 30. Le nom du traducteur n'est pas mentionné ici, mais il l'est *infra* n[os] 818_2 et 880 ; c'est toujours Ḥunayn. L'ouvrage comprend 6 *maḳālāt* répondant à quatre traités différents de Galien que les Arabes réunissent généralement dans le même recueil (cf. le ms. n° 2859 de Paris), et qui sont :

1° (F° 1 v°). 1e *maḳāla* في اصناف الامراض ; c'est le *De differentiis morborum liber.*

2° (F° 13 v°). 2e *maḳāla* في اسباب الامراض. *De causis morborum liber.*

3° (F° 24 v°). 3e *maḳāla* في اصناف الاعراض. *De differentiis symptomatum liber.*

4° (F° 50 r°). 4e, 5e et 6e *maḳālāt* في اسباب الاعراض. *De causis symptomatum libri tres.*

Le F° 1 est plus moderne. Lacune après 51. Il manque la fin de la 4e *maḳālā*, le début de la 5e, qui n'a que 4 f[os], et la fin de la 6e, qui n'a que 2 f[os] 1/2. Le début et la fin des autres sont cités par Casiri. Nombreuses notes marginales.

Autres exemplaires *infra* n[os] 799_1, 800, 818_2, 880.

II. (F° 59 r°). Opuscules (*maḳālāt*) d'Alexandre d'Aphrodisée (début du IIIe s. J.-C.). Sur les versions arabes des œuvres de ce commentateur d'Aristote, cf. Leclerc, I, 216, et surtout Steinschneider, *Die arabisch. Uebersetz. aus. d. Griechisch.*, pp. 93-97, § 48.

1° Titre : مقالة الاسكندر الافرديسي في الردّ على قول جالينوس في الممكن, « Réfutation de l'opinion de Galien sur le possible »; sans doute la *maḳāla* citée par Ibn al-Ḳifṭī, *Ta'rīḫ al-ḥukamā'*, ed. Lippert, p. 54 : في التمكن. Il est question

aussi du « premier moteur » المحرك الاول . Le traducteur est nommé : Isḥāḳ b. Abi 'l-Ḥusayn Isḥāḳ b. Yazīd al-Kātib.

Incipit : قال جالنيوس ان المعني المفهوم من لفظه ضرورة الخ

2° (F° 69 v°). في اللون و ايّ شيء هو على رأي ارسطوطاليس

« Sur la couleur et ce qu'elle est, d'après l'opinion d'Aristote » ; version d'Abū 'Uṯmān ad-Dimašḳī, (sur lequel, cf. Leclerc, I, 176), ouvrage cité par Ibn Abī Uṣaybi'a, *'Uyūn al-anbā'*, édit. du Caire, I, 70.

Incipit : قال الاسكندر ان ارسطوطاليس حدّ اللون حدًّا قائمًا الخ

3° (F° 71 v°). (*sic*) في كيف تكون الابصار على مذهب ارسطاطاليس

« Sur le mécanisme de la vision, d'après Aristote », version d'Isḥāḳ b. Ḥunayn (sur lequel, cf. Leclerc, I, 152 sq.), sans doute l'ouvrage mentionné par Ḥāǧǧī Ḫalīfa, *Kašf az-Ẓunūn*, édit. Fluegel, V, 87, n° 10137, comme écrit antérieurement par Alexandre d'Aphrodisée.

Incipit : قال ... ان ارسطو (*sic*) يرى انه كما ان سائر الحواس الاخر (*sic*) تحدث بانفعال الا انها (*sic*) كذلك الابصار بانفعال العين الخ ،

4° (F° 74 v°). (*sic*) في الحسّ وكيف هو على مذهب ارسطو

« Sur la sensation et ce qu'elle est, d'après Aristote ». Le traducteur n'est pas nommé. Il s'agit sans doute du livre *De sensu*, dont la version arabe a été traduite en latin par Gérard de Crémone ; cf. Leclerc, I, 217 et II, 493.

Incipit : قال ... ان ارسطو لمّا فرغ من كتابه الذي يدعا كتاب النفس من القول في صفة القوة الغادية الخ ،

5° (F° 77 v°). في التدبيرات الفلكية « Sur le régime des mouvements célestes » ; pas de nom de traducteur.

Incipit : قال الحكيم ذكر فى كتابه الذي يدعى كتاب التدبير ان علة كون الاشياء الواقعة تحت الكون و حفظها و دَوَامها فى صورها فى الاجرام السماوية الخ '

6° (F° 83 r°). فى ابطال قول من قال انه لا يكون شيء الّا من شيء و اثبات ان كل شيء انما يكون لا من شيء ' « Réfutation de l'affirmation suivant laquelle une chose ne peut venir que d'une autre, et démonstration du fait que toute chose ne peut venir que du néant »; ouvrage cité par Ḥāǧǧī Ḫalīfa, Ibn al-Ḳifṭī, Ibn Abī Uṣaybi'a, *loc. cit.* Pas de nom de traducteur.

Incipit : قال ان حاسًا من الاولين قالوا انه لا يمكن ان يكون شيء لا من شيء الخ '

7° (F° 87 r°). فى الاشياء العامّية الكلّية و انها ليست باعيان قائمة « Sur les choses générales, universelles, et comme quoi ce ne sont pas des êtres concrets, subsistants »; ouvrage mentionné par Ibn Abī Uṣaybi'a avec la variante الامور au lieu de الاشياء. Pas de nom de traducteur.

Incipit : قال الاسكندر ان ارسطو ذكر فى كتابه فى النفس ان الجنس الكلّى امّا الا [يكون] شياء البتّة و امّا كان قائمًا الخ '

8° (F° 87 v°). مقالة الاسكندر ... يقتضى ويبيّن فيها رأي الدمقراطيس و ابيقورش و سائر احداث الفلاسفة الباقين فى العناية ' Opuscule où l'auteur juge et explique l'opinion de Démocrite, d'Epicure et des philosophes modernes sur la providence, (περί πρόνοιας), version d'Abū Bašar Matā b. Yūnus al-Ġassānī (sur lequel, cf. Leclerc, I. 186), d'après le syriaque. Il s'agit sans doute du *Kitāb al-'anāya*, mentionné par Ibn al-Ḳifṭī et Ibn Abī Uṣaybi'a, *l. c.*; cf. aussi Wenrich, *De auctor. graec. version. et comment.*, Leipzig, 1842, p. 277.

Incipit : قال ان الذين تفلسفوا فى امر العناية و افادوا عندهم فى ذلك علما ما امّا بعضهم الخ '

9° (F° 100 v°). فى إثبات الصور الروحانية التي لا هيولى لها « Démonstration de l'existence des formes spirituelles qui n'ont pas de matière », version d'Abū 'Uṯmān de Damas (*supra* § 2) ; ouvrage mentionné par Ibn Abī Uṣaybi'a *l. c.*

Incipit : قال الاسكندر ان كل ما رجع الى ذاته فهو روحاني غير جرمي الخ '

10° (F° 101 v°). فى ان النُشوءَ و النماء يكونان فى الصورة لا فى الهيولى '. « Sur le fait que la création et l'accroissement sont dans la forme et non dans la matière », version d'Abū 'Uṯmān.

Incipit : قال ... ان اسطوطاليس ذكر فى كتاب الكون و الفساد ان النشوء الخ " (la suite comme au titre).

11° F° 102 r°). فى المادّة و العدم و الكون و حل مسئلة آناس من القُدما ابطلوا بها الكون من كتاب ارسطوطاليس فى سمع الكيان '. Sur la matière, le non-être et la génération, et résolution d'une question par laquelle certains Anciens niaient la génération, dans le livre d'Aristote intitulé φυσικῆς ἀκροάσεως (*De physica auscultatione*), appelé aussi par les Arabes السماع الطبيعي, c.-à-d. la Physique d'Aristote ; cf. Ibn al-Ḳifṭī, *op. cit.*, p. 38. Le traducteur n'est pas indiqué. L'opuscule d'Alexandre d'Aphrodisée est mentionné par Ibn Abī Uṣaybi'a, *loc. cit.*

Incipit : قال الحكيم ذكر فى كتابه المسمّى السماع الطبيعي فى آخر المقالة الاولى الخ '

12° (F° 103 v°). كتاب المبادي, Livre des principes (de

toutes choses) ; pas de nom de traducteur, ouvrage cité par Maimonide, *Guide des égarés*, édit. et trad. S. Munk, Paris, 1861, II, 51.

13° (F° 113 v°). فى العقل على رأي ارسطوطاليس، « Sur l'intellect, d'après Aristote », ouvrage cité par Ibn Abī Uṣaybiʿa ; traducteur non mentionné (vraisemblablement Isḥāḳ b. Ḥunayn).

Incipit : قال العقل عند ارسطو (*sic*) على ثلاثة اضرب الخ ‹

14° (F° 118 r°). فى الاضداد و انها اوائل الاشياء ... على رأي ارسطوطاليس الحكيم ‹, « Sur les contraires, qui sont les principes des choses, d'après Aristote », ouvrage cité par Ibn Abī Uṣaybiʿa ; traducteur non mentionné.

Incipit : قال الاسكندر ان ارسطو ذكر فى كتاب السماع الطبيعي ان جميع الاولين اتفقوا على الاضداد اوائل الاشياء كلها الخ ‹

15° (F° 119 v°). فى الهيولى و انها مفعولة ; « Sur la matière et le fait qu'elle est créée » ; traducteur non mentionné ; ouvrage cité par Ibn Abī Uṣaybiʿa, qui ajoute : معلومة.

Incipit : قال الاسكندر ان كل كائن بالقوة انما يكون بالعقل الخ

16° (F° 120 v°). فى ان القوة الواحدة يمكن ان تكون قابلة الاضداد جميعا على رأي ارسطوطاليس ‹ « Sur le fait qu'une seule et même puissance peut recevoir ensemble les contraires, d'après Aristote » ; traducteur non mentionné ; ouvrage cité par Ibn Abī Uṣaybiʿa, avec la variante :

القوة الواحدة تقبل الاضداد ‹

Incipit : قال ... ان ارسطوطاليس ذكر فى كتابه فى الكون و الفساد ان ... (suit le titre).

17° (F° 121 r°). فى ان الهيولى غير الجنس و فيها يشتركان

و يفترقان ‹ « Sur le fait que la matière n'est pas l'espèce, qu'elles s'associent et se dissocient », version d'Isḥāḳ b. Ḥunayn (et non pas de Ḥunayn comme ap. Casiri). La fin manque. L'opuscule est probablement celui que mentionne Ibn Abī Uṣaybi'a s. t. فى الفرق بين المادّة و الجنس.

Incipit : قال ان الهيولى و الجنس يشتركان فى ان كل واحد منهما تعمّ اشياء كثيرة الخ ‹. Copie non datée (XIIIe s. J.-C.).

Papier. Écriture magribine. 121 feuillets. 27 lignes par page. Dimensions : 0.23 × 0.30. (Cas. 794.)

799

Recueil de la même main, contenant :

1° (F° 1 v°). Autre exemplaire, mais complet, du traité de GALIEN, *De morborum et symptomatum differentiis et causis*, qui figure au manuscrit précédent. Le traducteur n'est pas cité, mais c'est toujours la même version due à Ḥunayn : 1re *maḳāla* (F° 1 v°, ce F° plus moderne) ; 2e (14 r°) ; 3e (24 r°) ; 4e (qui est la 1re du traité *De symptomatum causis*, F° 34 r°) ; 5e (49 v°) ; 6e (63 v°). Fin au F° 80 r°.

2° (F° 81 v°). Titre (plus moderne) : كتاب الاعضاء الآلمة لجالينوس و هو المسمّى بالاعضاء الباطنة ‹

Il s'agit du traité *De locis affectis* ou *De interioribus membris*, appelé aussi (cf. *infra* n° 849 ₂) المواضع الآلمة, version de Ḥunayn. Il comporte six livres (*maḳālāt*) : 1er (F° 81 v°) ; 2e (98 r°) ; 3e (114 v°) ; 4e (134 v°) ; 5e (153 r°) ; 6e (172 v°). Le début et la fin de chacun d'eux sont cités par Casiri.

Copie datée du 6 Rağab 586/9 août 1190 J.-C., par

Aḥmad b. ʿAlī b. مرطين (Martin). Note d'un lecteur datée de Tolède le vendredi 25 novembre 1384 لتاريخهم (J.-C.) = 1422 ère hispanique.

Papier. Écriture mağribine. 191 feuillets. 24 lignes par page. Dimensions : 0.182 × 0.245. (Cas. 795.)

800

Autre exemplaire complet du traité de Galien *De morborum et symptomatum differentiis et causis*, qui figure aux deux nos précédents ; même version. 1re *maḳāla* (Fo 1 vo); 2e (19 vo); 3e (35 vo) ; 4e (52 vo) ; 5e (76 vo) ; 6e (97 vo).

Excellente copie, vocalisée, non datée (xiiie s. J.-C. ?)

Papier. Écriture mağribine. 121 feuillets. 19 lignes par page. Dimensions : 0.180 × 0.225. (Cas. 796.)

801

Recueil de la même main, contenant :

1o Titre (Fo 1 ro) : تلخيص ابي بكر محمد بن زكريا الرازي لكتاب جالينوس في حيلة البُرْء. Abrégé du traité de Galien : De l'art de guérir (*Methodi medendi libri XIV, vel de morbis curandis*), par Abū Bakr Muḥammad b. Zakarīyā ar-Rāzī, le célèbre Rhasès ou Rasès † 390/932 J.-C. ; sur lequel, cf. Leclerc, I, 351 ; Brockelmann, I, 235.

En tête (Fos 1 vo, 2 et 3 ro), table des XIV livres ; au début de chacun d'eux : تلخيص معاني المقالة.

Livre I (Fo 3 vo) en 4 *faṣl*
— II (— 6 ro) — 3 —

Livre	III (— 8 v°)	— 18	—
—	IV (— 12 v°)	— 8	—
—	V (— 14 v°)	— 10	—
—	VI (— 21 r°)	— 7	—
—	VII (— 26 r°)	— 5	—

À partir du F° 30, autre écriture. Lacunes dans le livre VII : au F° 31 v°, au cours du *faṣl* 5, début d'une monographie sur les urines, divisée en *bāb* et commençant ainsi : القول فى البول اعلم ان للبول ١٧ لونا اجتمع اطبّاء الروم و فاس (*sic*) على تفسيره الخ. Au F° 32 r°, reprise du commentaire de Razès sur Galien; fin du *faṣl* 2 et des *faṣl* 3 et 4 du livre IX, puis :

Livre	X (F° 33 v°)	en 7	*faṣl*
—	XI (— 40 r°)	— 5	—
—	XII (— 45 r°)	— 7	—
—	XIII (— 52 r°)	— 10	—

Au F° 57 r°, après le *faṣl* 4 du livre XIII, fin du livre VIII (en 6 *faṣl*) et commencement du livre IX (*faṣl* 1 et 2). Au F° 60 r°, fin du livre VII, puis début du livre VIII (*faṣl* 1 et 2). Aux F^os^ 61 r°-65 v°, fin du livre XIII (*faṣl* 5 à 10), puis livre XIV (en 18 *faṣl*), F^os^ 65 v°-73 v°.

Copie datée de Grenade, le jeudi 5 Ḏu 'l-Ḳa'da 628/4 septembre 1231 J.-C., par le même copiste que *supra* n° 794.

2° (F° 74 r°). Fragment du *Kitāb al-mīāmīr* de Galien, c-à-d. du *De compositione medicamentorum secundum locos libri X* (cf. *supra*, n° 795). Assez nombreuses lacunes. Le manuscrit commence à la fin du livre V (F° 74 r°) et continue

par les livres VI (dont le début manque, F° 80 r°) ; VII (99 v°) ; VIII (127 v°) ; IX (154 v°) et X (175 v°). La fin manque. Le traducteur, mentionné en divers endroits, est Ḥunayn, mais il n'y a aucun commentaire de Razès, en dépit de ce qu'indique Casiri.

Copie faite à Purchena et datée de Ṣafar 630/novembre-décembre 1232 J.-C., par le même copiste que ci-dessus.

Papier. Écriture magribine. 183 feuillets. 25 lignes par page. Dimensions : 0.185 × 0.270. (Cas. 797.)

802

Recueil de la même main, contenant :

1° (F° 2 v°). Titre : كتاب الاغذية لجالينوس. « Livre des aliments » de GALIEN. Il s'agit du traité *De alimentorum facultatibus*, dont il existe un exemplaire incomplet à Paris, n° 2857_1 ; cf. Leclerc, I, 148 (trad. Ḥunayn) et 246 ; Campbell, I, 23. Ici on trouve les trois livres : I (F° 2 v°) ; II (5 v°) ; III (11 v°). Le traducteur n'est pas nommé. Au F° 18 v°, tableau des aliments.

Incipit : قال المولف هذا كتاب ليس افتقاره الى الاختصار بالعظيم و ذلك لانّ القوى التي يعللها بها من قوة كل غذا الخ ،

2° (F° 19 r°). Traité « Des simples » de Galien (*De simplicium medicamentorum temperamentis et facultatibus*), comprenant, comme *supra* n° 793, les onze livres, mais très abrégés, avec des *incipit* différents, et des lacunes. L'auteur de cette version réduite n'est pas mentionné. Livre I (F° 19 r°) ; II (20 v°) ; III (21 r°) ; IV (21 v°) ; V (26 r°) ; VI (33 r°) ; VII

(45 r°). Lacunes après le F° 47 ; le début du livre VIII (F^{os} 49-62 v°) manque; puis viennent : IX (62 v°) ; X (66 v°) ; XI (69 r°).

F^{os} 73-76 v° : tableau alphabétique, selon l'ordre de l'abağad oriental, des noms des médicaments simples, avec leurs synonymes ; il manque au ms. n° 2875_2 de Paris.

3° (F° 77 r°). كتاب تدبير الصحة. C'est *De sanitate tuenda* de Galien (que Casiri intitule à tort *De arte medendi*) en six livres, sur lequel, cf. Leclerc, I, 45 et 245 ; Campbell, I, 23. Il s'agit, en réalité, d'une version très abrégée. Livre I (F° 77 r°); II (80 v°); III (81 r°) ; IV (85 r°) ; V (89 r°) ; VI (91 r°) ; le traducteur n'est pas indiqué.

Incipit (du livre I) : قال جالينوس قد ينبغي لنا ان نقدم الفحص عن الحال من البدن الذي نسميها صحة اي حال هي الخ ،

Le début et la fin des autres livres sont cités par Casiri.

4° (F° 97 v°). تلخيص كتاب حيلة البرء لجالينوس تنظيم ابو (*sic*) عمران موسى بن عبد الله بن ميمون القرطبي الاسرائيلي. Abrégé du traité de Galien : De l'art de guérir (*Methodi medendi libri XIV*; cf. *supra*, n° 801_1) par Abū 'Imrān Mūsā b. 'Abd Allāh (lire plutôt 'Ubayd Allāh qu'on trouve à la fin) b. Maymūn de Cordoue, l'israélite, c.-à-d. Maimonide † 601/1204 J.-C. ; cf. Leclerc, II, 60 ; Brockelmann, I, 490_7 ; Sarton, II, 369 sq. ; Steinschneider, *Die Literaturgeschichte der Juden*, § 158, p. 217, n°s 22 et 220, note 26. L'ouvrage comporte 14 *maḳālāt* : I (F° 97 v°), II (98 r°); III (98 v°) ; IV (102 v°) ; V (105 v°) ; VI (111 v°) ; VII (115 v°) ; VIII (122 r°) ; IX (126 v°) ; X (129 v°) ; XI (134 r°) ; XII (138 v°) ; XIII (143 r°) ; XIV (149 r°).

Incipit (du livre I) : قال جالينوس الناس ما ذامعوا يفعلوا افعالهم بجميع اعطائهم على التمام بلا مانع الخ ،

Copie datée du vendredi de la 2e décade d'avril 5173 de la création, correspondant à l'année 1413 de l'ère chrétienne (*sic*).

Papier. Écriture magribine. 155 feuillets. 30 lignes par page. Dimensions : 0.155 × 0.240. (Cas. 798 ; cat. bilingue 360.)

803

Recueil contenant :

1° (Fo 1 vo). Titre : كتاب فيه الفوائد المستخرجة من شرح علي ابن رضوان المصري لرسالة اغاوقن لابي جعفر بن حسداي ،

Notes tirées du commentaire de l'Epître à Glaucon de Galien, œuvre de ʿAlī Ibn Riḍwān († 460/1068 J.-C.), par Abū Ǧaʿfar b. Ḥasdāī; cf. Leclerc, I, 530; Brockelmann, I, 484_{12}. Une partie du commentaire proprement dit se trouve *infra*, no 882_3. Les notes en suivent la division, à savoir : 5 *maḳālāt* pour le livre I de l'Epître (Fos 1 vo, 9 ro, 19 vo, 37 vo et 49 ro) et deux, numérotées 1 et 2, pour le livre II (Fos 53 vo et 62 vo).

Incipit : زعم قوم ان غرض هذا الكتاب هو التاءتي لشفاء الحميات فقط الخ ،

Copie non datée (XIIIe s. J.-C.). Le bas des premiers feuillets a été détruit par l'humidité.

2° (Fo 69 vo). Titre : ارجوزة ابن سينا فى الطبّ و شرحها للفقيه ... القاضي ابي الوليد بن رشد. Le célèbre poème sur les généralités de la médecine, l'*Urǧūza* d'Ibn Sīnā (Avicenne

† 428/1037 J.-C.) et son commentaire par Ibn Rušd (Averroès † 595/1198 J.-C.), sur lequel, cf. Leclerc, II, 107; Brockelmann, I, 457, III, 81 et *Spt.* I, 823; Sarton, II, 355 sq.

Très bel exemplaire vocalisé. Copie non datée (XIVe s.), débutant avec le commentaire sur les « divisions de la médecine », sans donner l'introduction d'Avicenne, qu'on trouve *infra* n°s 831_1 et 851_3.

Incipit du commentaire (F° 69 v°) : اما بعد حمدا لله المنعم بحياة النفس وصحة الاجسام الخ .

Incipit du poème (F° 70 r°) : الطبّ حفظ صحّة الخ.

Même ouvrage *supra* n° 788_{12} (T. II, fasc. 1, p. 78) et *infra* n°s 831_1, 851_3, 853_2 et 863_1 (les n°s 788_{12}, 853_2 et 863_1 sans le commentaire d'Averroès).

Papier. Écriture magribine. 218 feuillets. 1° : 19 à 31 lignes, par accroissement progressif; 2° : 19 lignes par page. Dimensions : 0.18 × 0.25. (Cas. 799.)

804

Commentaire de Galien sur le traité d'Hippocrate intitulé افيديميا « Epidémies », version de Ḥunayn, sur laquelle, cf. Leclerc, I, 149, 232, 248; Brockelmann, I, 206 et *Spt.* I, 369; Campbell, I, 26. L'ouvrage de la collection hippocratique qui porte ce nom comprend sept livres, mais Galien ne commente que les trois premiers et le sixième, rejetant, dit Ḥunayn, les autres comme apocryphes. Il y a plusieurs commentaires de Galien par livre, correspondant généralement à des subdivisions en chapitres ou parties جزء de l'original, mais l'emploi par le traducteur du même mot مقالة pour désigner les livres et les

commentaires est une cause de confusion, p. ex. (F° 10 v°) :
الهقالة الثانية من تفسير جالينوس للجزء الثاني من الهقالة الاولى من كتاب ابقراط ،

Livre I : Trois commentaires des 1re (F° 1 v°), 2e (10 v°) et 3e (37 v°) parties.

Livre II : Cinq commentaires des 1re (F° 43 v°), 2e (58 r°), 3e (73 v°), 4e (90 r°) parties ; le 5e commentaire manque, ainsi que l'explique Ḥunayn (F° 104 v°) :
قال حنين ان الهقالة الخامسة من تفسير جالينوس لهذه الهقالة الثانية من كتاب ابقراط لم نجد لها نسخة باليونانية مع ان وجدت عندنا نسختين الخ ، (comparer au manuscrit de Paris n° 2846, F° 147 r°) ; enfin 6e partie (F° 104 v°).

Livre III : Trois commentaires des 1re (F° 128 r°), 2e (148 v°) et 3e parties (161 v°). Le début et la fin de chaque commentaire sont cités par Casiri. Au dernier feuillet on lit :
يتلو فى السفر الثاني الهقالة السادسة ،.

Papier. Écriture magribine. 182 feuillets. 30 lignes par page. Dimensions : 0.20 × 0.28. (Cas. 800.)

805

Tome second de l'ouvrage précédent, mais provenant d'un autre exemplaire. Il contient le livre VI des « Epidémies » d'HIPPOCRATE, avec commentaire de GALIEN, version de Ḥunayn, en huit *maḳālāt* : 1re (F° 1 v°) ; 2e (22 r°) ; 3e (58 v°) ; 4e (73 r°) ; 5e (95 v°) ; 6e (120 v°) ; 7e (144 r°) ; 8e (167 r°). Le F° 39 est relié à l'envers. Le début et la fin de chaque commentaire sont cités par Casiri.

Copie datée du 9 Rabi'I 607 (et non 707 comme ap. Casiri) = 31 août 1210 J.-C.

Papier à tranche dorée. Écriture magribine. 195 feuillets. 27 lignes par page. Dimensions : 0.20 × 0.28. (Cas. 801 ; cat. bilingue 36.)

806

Le célèbre traité de médecine intitulé *al-Ḥāwī,* que le Moyen âge connut sous le nom de *Comprehensor* ou *Totum continens,* œuvre de Razès (cf. *supra,* nº 801).

Au Fº 3 vº : هذا الكتاب الفه (nom de l'auteur) فى الطبّ جمع فيه الامراض الكائنة فى بدن الانسان و معالجاتها و سمّاه الحاوي لانه يحتوى على جميع الطبّ و اقاويل القدما الفضلا من اهل هذه الصناعة و قد بدا يذكر ذلك من رأس الانسان و ما ينزله من الامراض فيه و منه قوله فى السكتة و الفالج و الخدر و الرعشة و عسر الحسّ و بطلانه و الاختلاج و جهل امر علل الحسّ و الحركة و الاشياء الضارة بالعصب الخ.

Le *Ḥāwī* comprend généralement 22 livres, mais la distribution n'est pas identique dans toutes les copies ; on trouve 25 livres dans la traduction latine de Venise 1506 (Bonetum Locatellum) à laquelle je renverrai, en indiquant en chiffres romains les nºˢ des livres de cette édition, les chiffres arabes désignant les nºˢ des livres dans les manuscrits de l'Escurial.

Le présent ms. est le tome I (cf. Fº 182 rº) d'un exemplaire en 8 volumes ; il renferme les deux premiers livres (appelés ici قول ou جهل) de la traduction :

I Maladies de la tête et des nerfs, en 10 *bāb*,

II (Fº 93) Maladies des yeux, en 6 *bāb*.

Copie du XIIIe s. J.-C., terminée le lundi 12 Muḥarram 610 = 3 juin 1213 J.-C. à Tolède, pour la bibliothèque du vizir Abū Sulaymān b. نحميش al-Isrā'ilī. La fin est gâtée par l'humidité. Notes latines marginales rognées en partie par la reliure.

Le R. P. Melchor M. Antuña, dans une étude rédigée sur notre conseil pour le Congrès International d'Histoire de la Médecine de Madrid, en 1935 (*Medicina, Revista de Ciencias Medicas*, nº de décembre), estime que ce manuscrit est l'unique représentant d'un exemplaire qu'il nomme C.

Papier à tranche dorée. Écriture magribine. 182 feuillets. 25 lignes par page. Dimensions : 0.195 × 0.270. (Cas. 802.)

807

Titre : السفر الثاني من كتاب الحاوي ... فيه من علل ما يحدث بالصوت و يصلح خشونة قصبة الرية الخ. Deuxième tome du *Ḥāwī*, comprenant la fin du livre III, qui traite des affections de la bouche et de la gorge (il y a donc une lacune entre ce tome et le précédent, qui annonçait les affections des oreilles, du nez et des dents, objet du début du livre suivant) ; puis les livres IV (Fº 43 vº) sur les maladies des organes respiratoires, V (103 vº) de l'estomac et le début du livre VI (168 vº), traitant des évacuants. Une source de confusion réside dans l'emploi du mot سفر pour désigner à la fois les tomes et les livres, appelés ailleurs جزء « partie ». Le copiste a souvent ajouté pour distinguer les livres : على ما جزاه مؤلفه.

Table des matières en tête du volume (Fos 1 vº-4 rº), d'une main moderne (XVIIIe s.), sans indication des pages.

Copie achevée à Tolède, le 22 mars 1264 ère hispanique = 1226 J.-C., correspondant au 21 Rabī' I 623 Hég., par Yūsuf b. Muḥammad الطنيوجي (à la fin du ms. nº 817, il ajoute ثم اللوشي) ayant appartenu à la bibliothèque du vizir Abu 'l-Ḥaǧǧāǧ Yūsuf b. Abī Isḥāḳ b. نحيش

Autres tomes du même exemplaire, *infra*, nºs 810, 813, 814, 817.

Papier. Écriture maġribine. 208 feuillets. 25 lignes par page. Dimensions : 0.202 × 0.273. (Cas. 803 ; cat. bilingue 318.)

808

Titre : الجزء الرابع من كتاب الحاوي. Quatrième partie du *Ḥāwī*, provenant d'un exemplaire (F) différent des précédents. Il débute ainsi :

علاج انتفاخ العروق ، أبتدأ بفصد الباسليق الابطى و اخراج الدم في اليوم الثاني الخ. Au Fº 81 vº, apparaît une division en *bāb* : الباب الاول فيها يعرض من الهري و الهعدة و امراض سوء الهزاج و امراض الخلقة ، الباب الثاني في الفواق. Fº 146 vº : والحشا و القراقر و الرياح الخارجة من اسفل الخ ، ce qui répond à la fin du livre IV et au début du livre V de la version latine (cf. *supra* nº 807).

Copie non datée, paginée à rebours, les Fºs 40-48 (128 à 120, ancienne pagination) reliés à l'envers.

Papier. Écriture orientale. 167 feuillets. 22 lignes par page. Dimensions : 0.16 × 0.24. (Cas. 804.)

809

« Cinquième partie » du *Ḥāwī* الجزء الخامس, faisant suite exactement à la précédente et commençant par le 3e *bāb* : فى الهيضة و من يتقيا طعامه دائما و الغثاء و تقلب النفس و ما يسكن الصفراء و الوجع ، ce qui répond au livre V, chap. 2, de la version latine (*de el-hayda, sive de colerica passione*).

Au Fo 38 vo : الباب فى الاستفراغات, répondant au chapitre 1 du livre VI de la traduction (cf. *supra*, no 807).

Au Fo 100 ro : الباب فى الذي يمسك البطن من الاغذية و الادوية و ضروب الاسهالات ،

Copie non datée.

Papier. Écriture magribine défectueuse ; les premiers et derniers feuillets plus modernes, d'écriture orientale. 103 feuillets. 21 lignes par page. Dimensions : 0.164 × 0.251. (Cas. 805; cat. bilingue 325.)

810

Titre : السفر الثالث من كتاب الحاوي ...فيه الماسكة من الادوية و الاغذية و ضروب الاسهالات الخ ، 3e tome du *Ḥāwī*, du même exemplaire (A) que le no 807 et lui faisant suite immédiatement. Il contient la fin du livre (appelé aussi سفر) VI ; le livre VII, traitant de l'embonpoint et de la maigreur, des affections des mamelles, du foie et de la rate, enfin le livre VIII (Fo 117 vo), sur les affections de l'intestin et de la matrice, la grossesse, l'accouchement et leurs complications. La fin correspond au chapitre 5 (dystocies) du livre IX de la version latine.

Copie faite à Tolède par le même copiste que le n° 807 et pour la même bibliothèque.

Papier. Bonne écriture magribine. 222 feuillets. 25 lignes par page. Dimensions : 0.20 × 0.28. (Cas. 806 ; cat. bilingue 306.)

811

Fragment acéphale du *Ḥāwī*, appartenant à un autre exemplaire (B) que les précédents, et contenant la majeure partie du 8e livre (et livre VIII de la traduction latine) sur les ulcères intestinaux, les dysenteries, les vers (F° 38), l'ileus (F° 60). Le F° 76 correspond au début du livre IX de la traduction ; le ms. se termine au même point que le précédent (n° 810).

Copie non datée.

Autres manuscrits du même exemplaire : nos 812, 815_1, 818_1, 854 et 856.

Papier. Écriture magribine médiocre. 156 feuillets. 19 lignes par page. Dimensions : 0.17 × 0.24. (Cas. 807.)

812

Recueil fait de deux parties séparées du même exemplaire (B) du *Ḥāwī*, contenant :

1° Titre : السفر التاسع من كتاب الحاوي... فيه علاج امراض الحريم من طريق ادوار الطهث لا من مساكنه الخ, 9e livre, traitant des maladies de l'appareil génito-urinaire, et faisant suite sans interruption au manuscrit précédent ; le début correspond au

chapitre 6 du livre IX de la traduction latine (*De retentione menstruarum*).

2° (F° 148 r°). 18e livre, traitant des médicaments simples, disposés selon l'ordre alphabétique classique, de ا à ز inclus. Il correspond au livre XXI de la version latine. Le début manque (il paraît être en tête du n° 854 ci-dessous).

Papier. Écriture maġribine. 280 feuillets. 19 lignes par page. Mouillure et noircissement des bords dans le premier tiers du ms. Dimensions : 0.18 × 0.24. (Cas. 808.)

813

4e tome du *Ḥāwī*, du même exemplaire (A) que les nos 807 et 810, et faisant suite immédiatement à ce dernier. Il débute exactement comme le n° 812, par le livre (سفر) intitulé 9, sur les maladies de l'appareil génital, puis continue (F° 94 v°) par le 10e livre, qui traite des affections vermineuses (répondant au chapitre 6 du livre XI de la traduction latine). Sont décrites ensuite les affections articulaires, varices, lésions inflammatoires et traumatiques diverses, répondant à la fin du livre XI, au livre XII et partie du livre XIII du latin.

Papier. Bonne écriture maġribine. 198 feuillets. 25 lignes par page. Dimensions : 0.190 × 0.278. (Cas. 809.)

814

Titre : السفر السابع من كتاب الحاوي ... فيه جميع السموم وعلاماتها وعلاجها و فيها جميع الادوية المفردة ، 7e tome du *Ḥāwī*, du même exemplaire (A) que les nos 807, 810, 813 et 817 ; il

fait suite à ce dernier et contient des livres numérotés 19 (poisons, piqûres et morsures venimeuses); 20 (F° 41 v°) et 21, sur les médicaments simples, disposés dans l'ordre alphabétique classique. Ces divisions répondent aux livres XX (chapitre 2), XXI, XXII et XXIII de la traduction latine.

A la fin, nom du copiste comme *supra* n° 807, avec la date de 1265, ère hispanique = 1227 J.-C.

Papier. Bonne écriture magribine. 224 feuillets. 25 lignes par page. Dimensions : 0.195 × 0.271 (Cas. 810 ; cat. bilingue 312.)

815

Recueil factice, de deux mains différentes, contenant :

1° Titre : السفر الموفي عشرين من الكتاب (*sic*) الحاوي ... في صيدلة الطبّ الخ، 20ᵉ livre du *Ḥāwī*, du même exemplaire (B) que les nᵒˢ 811 et 812 ci-dessus ; il traite de la pharmaceutique et répond au livre XXIV de la traduction latine.

F° 16 v° : مقالة ... في استنباط الاسماء و الاوزان و الكايل المجهولة الواقعة في كتب الطبّ، sur l'utilité de la connaissance des simples. Suivent (Fᵒˢ 19 v°-113 r°) des tableaux à six colonnes verticales, sous les rubriques مجهول et معلوم، et sept horizontales, contenant 21 noms par page, avec le synonyme ou la définition de chaque simple. Les points diacritiques font souvent défaut.

2° (F° 116 r°). Titre : السفر الاول من كتاب كامل الصناعة الطبّية المعروف بالملكي، Tome I du livre intitulé *Kāmil aṣ-ṣinā'a aṭ-ṭibbīya* (le livre complet de l'art médical), appelé *al-Malakī* (le royal), œuvre célèbre de 'Alī Ibn al-'Abbās al-Maǧūsī

† 384/994 J.-C., sur lequel, cf. Leclerc, I, 382 sq.; Brockelmann, I, 237 et *Spl.* I, 423; Sarton, I, 677. L'ouvrage complet comporte deux parties جزء, renfermant chacune dix sections مقالة, divisées elles-mêmes en chapitres باب. Le présent manuscrit contient la 1re partie, consacrée à la médecine théorique : *maḳāla* 1 à 10 inclus, sauf une lacune intéressant la 2e *maḳāla* entière et le début de la 3e. Au commencement de chaque *maḳāla*, tableau des *bāb*. Sur les titres des uns et des autres, consulter les mss. de Berlin nos 6261-64, catalogue Ahlwardt, V, 518 sq.

Même ouvrage, *infra*, nos 818₃ et 838.

Copie non datée.

Papier. Écriture magribine. 270 feuillets. 1° : à 19 lignes ; 2e à 35 lignes par page. Dimensions : 0.175 × 0.245. (Cas. 811 ; cat. bilingue 260 et 316.)

816

Fragment du *Ḥāwī* appartenant à un exemplaire différent des précédents (E) ; la division en livres n'est pas apparente. Il débute par les maladies de l'appareil génital masculin : في توتر الذكر الدائم و سيلان المني و قطع الباءة و ضرره في البدن، Viennent ensuite les affections vermineuses (F° 54 v°) et les hémorroïdes, fissures anales, ulcérations, etc. (70 r°), enfin les affections articulaires (106 v°); en somme, partie des livres XI et XII de la traduction latine.

Magnifique copie en grands caractères, achevée à Tolède dans la dernière décade de Rabi'I 626/17-26 février 1229 J.-C., par 'Isā b. Abī Bakr b. 'Isā al-Ḳaysī.

Papier. Écriture magribine. 194 feuillets. 21 lignes par page. Dimensions : 0.205 × 0.280. (Cas. 812 ; cat. bilingue 314.)

817

Titre : السفر السادس من كتاب الحاوي ... فيه ما بقى من الحميات و ما يتصل بها من الجدري و الحصبة و ايام البحران و الاهوية و البلدان و تعرف النضج و الكلام فى النبض الخ, 6e tome du *Ḥāwī*, du même exemplaire (A) que les nos 807, 810, 813 et 814. Il précède ce dernier et contient la fin du 14e livre, sur les fièvres ; les livres 15 (Fo 72 vo) sur la fièvre quarte et les maladies atrabilaires ; 16 (Fo 114 vo) sur la variole, la rougeole et les maladies pestilentielles ; 17 (Fo 156 vo) sur les crises, jours critiques, etc. ; 18e (Fo 199 vo) sur les urines. Ces divisions correspondent aux livres XVII (chapitre 4 et suivants), XVIII, XIX et XX (chap. 1) de la traduction latine. En tête du volume, table des matières sans indication des pages. A la fin, nom du copiste (le même qu'au no 807) avec la date de la dernière décade d'octobre 1265 ère hispanique = 1227 J.-C.

Papier. Écriture magribine. 237 feuillets. 25 lignes par page. Dimensions : 0.205 × 0.277. (Cas. 813 ; cat. bilingue 320.)

818

Recueil factice, de plusieurs mains, contenant :

1o Fragment acéphale du *Ḥāwī*, appartenant au même exemplaire (B) que les nos 811, 812 et 815. Le début concerne les fièvres, puis il est question de l'estomac, et, à la fin,

des yeux. La plus grande partie semble répondre au livre V de la traduction latine; les F^os 46-52 sont tirés du livre II.

2° (F° 53 r°). Titre : كتاب العلل و الاعراض لجالينوس ترجمة ابي زيد حنين بن اسحاق العبادي ، Traités *De morborum et symptomatum differentiis et causis* de Galien, comme *supra* n°s 798_1, 799_1 et 800, mais ici le nom du traducteur Ḥunayn est explicitement mentionné. Le ms. ne contient que la 1re *maḳāla* (F° 53 r°), la 2e (68 v°) et une petite partie de la 3e, dont Casiri a pris le titre : في العلل الخارجة عن الطبيعة, pour celui d'un autre ouvrage. Le 4e traité *De symptomatum causis* manque.

Copie non datée, collationnée en 1383 ère hispanique = 1345 J.-C. (F° 68 v° en marge).

3° (F° 88 r°). Fragment du manuscrit 790 ci-dessus, contenant une partie des livres III et IV du commentaire de Galien sur les Aphorismes d'Hippocrate, version de Ḥunayn. Le fragment débute au cours du commentaire de l'aphorisme n° 3 du livre III; le livre IV commence au F° 109 v° et va jusqu'à l'aphorisme n° 39.

4° (F° 129 r°). Fragment du *Kunnāś* de Yuḥanna b. Sarafyūn (Jean fils de Sérapion ou Sérapion l'Ancien, ixe s. J.-C.), traduit par Mūsā b. Ibrāhīm al-Ḥadīṯī (pour Steinschneider, *Hebr.* 474 ; Leclerc lit « Hadechy »), avec des additions d'al-Ḥasan b. Bahlūl الطيرهان (*sic*) (Leclerc lit « Sarhany ») ; cf. Leclerc, I, 113 sq. ; Brockelmann, I, 233 et *Spl.* I, 417. L'auteur donne la table du 1er livre, en 32 *faṣl*, dont le fragment contient les 1er, 2^e et partie du 3^e, traitant des affections du cuir chevelu, des cils, etc.

Incipit : (de la 1re *maḳāla*) : قال ... نبتدى ... بكتاب مختصر في علل الامراض و دلايلها و علاجها الخ،

Autre fragment *infra* n° 832₂, sur les affections des reins.

5° (F° 136 r°). Fragments du *Malakī* de 'Alī Ibn al-'Abbās al-Maǧūsī (cf. *supra*, n° 815₂). Ils débutent par les dernières lignes du 1er chapitre (*bāb*) du 7e livre (*maḳāla*) de la 1re partie (*ǧuz'*). Puis vient le 2e *bāb* في جملة الكلام على النبض. Au F° 181 v° : 8e *maḳāla* (au lieu de من الجزء الثاني, il faut lire الاول), sur le diagnostic des maladies externes. En tête, détail des chapitres, s'arrêtant au 7e (sur 22). Lacunes. Au F° 196 r° : 29e *bāb* de la 1re *maḳāla* de la 2e partie :

في حسم الاسباب الخارجة عن الامر الطبيعي الخ،

Copie (de la 7e *maḳāla*) datée du 8 Ṣafar 637/9 septembre 1239 J.-C.

Même ouvrage *infra* n° 838.

Papier. Écriture orientale. 196 feuillets. 1°, 2° et 4° : 19 lignes ; 3° : 21 lignes ; 5° : 17 lignes par page. Dimensions : 0,17 × 0,23. (Cas. 814.)

819

Le *Kitāb aṭ-ṭibb al-Manṣūrī* de Razès (cf. *supra*, n° 801), sur lequel, cf. Leclerc, I, 338-346 ; Brockelmann, I, 234₂ ; ouvrage dédié au prince sâmânide Abū Ṣāliḥ Manṣūr b. Isḥāḳ † 302/914-15 J.-C., gouverneur de Rey. Il est divisé en 10 livres (*maḳāla*), subdivisés en chapitres (*faṣl*). En tête (Fos 1 v°-6 v°), table des matières.

Livre	I :	F° 7 r°.		Livre	III :	F° 39 r°.
—	II :	— 26 v°.		—	IV :	— 59 r°.

Livre V :	F°	75	r°.	Livre VIII :	F°	120	r°.
— VI :	—	92	v°.	— IX :	—	136	v°.
— VII :	—	102	r°.	— X :	—	168	v°.

Les F°s 1-111 sont plus modernes (au moins deux siècles) que le reste de la copie, datée du dimanche 24 Šaúwāl 575/ 23 mars 1180 J.-C. (il y a 1490 dans le texte !)

Incipit : قال محمد بن زكريا الرازي انّي جامع للامير ايده الله في كتابي هذا جهلا و جوامع (*sic*) و نكتا و عيونا من صناعة الطبّ الخ،

Papier. Écriture magribine. 195 feuillets. 21 lignes par page. Dimensions : 0.185 × 0.245. (Cas. 815.)

820

Même ouvrage, comportant aussi des feuillets plus modernes (1, 2, 29, 47 à 164). La partie ancienne paraît contemporaine de la copie précédente. Table : F° 1 v°.

Livre	I :	F°	6	r°.
—	II :	—	20	r°.
—	III :	—	29	r°.
—	IV :	—	45	v°.
—	V (marqué ۴)	—	57	r°.
—	VI :	—	71	r°.
—	VII :	—	79	r°.
—	VIII :	—	92	r°.
—	IX :	—	106	r°.
—	X :	—	136	r°.

Papier. Écriture magribine. 164 feuillets. 20 lignes par page (21 dans la partie moderne). Dimensions : 0.180 × 0.258. (Cas. 816 ; cat. bilingue 317.)

821

Même ouvrage, incomplet ; le derniers tiers du dernier livre manque. Table : F° 1 v°.

Livre	I : F°	6 v°.	Livre	VI : F°	75 v°.
—	II : —	25 r°.	—	VII : —	82 r°.
—	III : —	34 r°.	—	VIII : —	106 v°.
—	IV : —	49 v°.	—	IX : —	119 v°.
—	V : —	61 r°.	—	X : —	148 v°.

Copie non datée (XVIIIe s. J.-C.). Quelques mutilations par coupure.

Papier. Écriture magribine. 166 feuillets. 25 lignes par page. Dimensions : 0.18 × 0.25. (Cas. 817 ; cat. bilingue 324.)

822

Première partie الجزء الاول من كتاب القانون فى الطب (appelée généralement livre I) du célèbre « Canon » d'AVICENNE (le *ra'īs* Abū 'Alī al-Ḥusayn b. 'Abd Allāh IBN SĪNĀ † 428/1036-37 J.-C.), sur lequel, cf. Leclerç, I, 470 sq. ; Brockelmann, I, 457_{82}, *Spt.*, I, 823 sq. et la bibliographie citée.

En tête (F^{os} 2 v°-6 v°), table générale de l'ouvrage. Le livre I, qui a trait aux généralités de la médecine فى الامور الكلّية من علم الطبّ, est divisé en 4 فنّ : 1° (F° 6 v°) ; 2° (47 r°) ; 3° (90 r°) ; 4° (113 v°), se subdivisant chacun en plusieurs تعاليم et ceux-ci en جملة et فصل ou chapitres. Sur le sommaire



de ces divisions, consulter le ms. de Berlin, nº 6269, catal. Ahlwardt, V, 535.

Copie non datée (XIIIᵉ s. J.-C.)

A signaler, sur le livre I du Canon, l'importante étude de O. Cameron Gruner, London, Luzac, 4º, 1930.

Papier. Écriture maġribine. 132 feuillets. 27 lignes par page. Dimensions : 0.20 × 0.26. (Cas. 818 ; cat. bilingue 109.)

823

Titre : السفر الثاني من كتاب القانون في الطبّ. Tome II (appelé généralement livre II) du « Canon » d'AVICENNE, consacré aux médicaments simples. Il se divise en deux *makālāt* : 1ʳᵉ (Fº 2 rº); 2ᵉ (12 vº), suivies (13 rº-16 rº) de tableaux الواح, à 6 cases en largeur, des actions et propriétés des médicaments qui sont ensuite étudiés séparément dans l'ordre alphabétique *abağad* oriental ; cf. ms. nº 6270 de Berlin.

Copie non datée (XIIIᵉ s. J.-C.), provenant d'un autre exemplaire que le précédent.

Papier. Écriture maġribine. 155 feuillets. 25 lignes par page. Dimensions : 0.195 × 0.260. (Cas. 819 ; cat. bilingue 116.)

824

Même ouvrage, même livre que le précédent (Casiri en a fait à tort une « 3ᵉ partie », sur les médicaments composés), mais la fin manque. Derniers articles : شريين ، شحم الضبع. 1ʳᵉ *makāla* : Fº 1 vº ; 2ᵉ : Fº 14 vº. Ici les الواح (cf. ci-dessus) ne sont plus disposés en tableaux.

Copie non datée (fin du XIIIe s. J.-C. ?) d'un exemplaire différent de celui du nº 822.

Papier. Écriture maġribine. 147 feuillets. 24 lignes par page. Dimensions : 0.22 × 0.29. (Cas. 820 ; cat. bilingue 105.)

825

Même ouvrage. Partie initiale du livre III (qui renferme, au total, 22 فنّ), comprenant les 1er (maladies de la tête), 2e (maladies nerveuses) et 3e فنّ (maladies des yeux). Seul le 2e فنّ est complet. Il manque au 1er la plus grande partie du 1er *faṣl* ou chapitre. Au Fº 2 vº, on lit : فصل فى تشريح الدماغ (c'est le 2e *faṣl*, sur l'anatomie du cerveau). Au 3e فنّ, le ms. s'arrête à فصل فى الجرب و الحكّة (gale et prurit des paupières, c.-à-d. 23e *faṣl* de la 3e *maḳāla*, qui en comprend 34) ; il manque en outre toute la 4e *maḳāla*.

Copie non datée (XIIIe s. J.-C.).

Papier. Écriture maġribine. 103 feuillets. 27 lignes par page. Dimensions : 0.215 × 0.295. (Cas. 821.)

826

Recueil contenant :

1º Fragments séparés, en grand désordre, du livre III du « Canon ». Fº 1 rº : 11e فنّ (lire 21e), l'avant-dernier du livre, traitant de l'appareil génital féminin, physiologie et pathologie, en 4 *maḳālāt*, dont les deux premières figurent ici.

Fº 23 rº : 22e فنّ en deux مقالة (maladies des extrémités).
— 62 rº : 4e مقالة du 21e فنّ.

F° 83 v° : 2e مقالة du 16e فنّ (maladies de l'intestin).
— 103 v° : 3e — — — — — d° —
— 130 r° : 5e — — — — (vers intestinaux).
— 146 v° : 18e فنّ (reins), en deux مقالة.
— 167 r° : 19e — (vessie et urines) — d° —.
— 193 v° : 20e — (appareil génital masculin) — d° —.
— 217 r° : علاج الفاصل المجرة و المحتقنة, ce qui répond au 22e فصل de la 2e مقالة du 22e فنّ.

2° (F° 218 r°). Fragments en désordre, provenant d'un exemplaire du *Mūǧiz*, l'abrégé bien connu du « *Canon* » d'Avicenne, œuvre d'Ibn an-Nafīs (cf. *supra*, n° 792 ; Brockelmann, I, 457, § III, 82, *Auszüge* : a) et *Spt.* I, 825, d°).

1er titre : النفخة و الريح فى الكبد (il s'agit d'un paragraphe du 3e فنّ).

F° 219 v° : فى الاستسقاء ; 222 v° : امراض الامعاء ; 227 v° : القولنج ،

F° 230 r° : Début du 1er (lire 2e) فنّ, divisé en deux جملة :
الجملة الاولى فى احكام الاغذية و الادوية المفردة و تشتمل على بابين ،
الباب الاول كلام كلّى فى الادوية المفردة الخ ،

F° 234 r° : 2e *bāb*, suivi de l'énumération des simples dans l'ordre de l'*abaǧad* : ابرسيم ، اجاص ، اقحوان etc.

Dernier titre : لبن ، افضله لبن النساء الخ.

Casiri a méconnu l'existence de ces fragments du *Mūǧiz*.

Copie non datée (xive s. J.-C.).

Papier. Écriture orientale. 247 feuillets. 1° : 17 lignes; 2° : 13 lignes par pages. Dimensions : 0.165 × 0.235. (Cas. 822.)

827

Fragment du livre IV du « *Canon* » d'Avicenne. Le manuscrit débute au cours de la 1re *maḳāla* du 3e فنّ, traitant des tumeurs (inflammations comprises) et des pustules.

Fo 3 ro : القول فى النفاخات ; 6 ro : القول فى الحمرة و اصنافها ; 12 vo : 2e *maḳāla* : القول فى الاورام البادرة و النفاطات ; 21 ro : 3e *maḳāla* فى الجذام ; 26 ro : 1re *maḳāla* du 4e فنّ, فى الجراحات. Le ms. s'arrête au cours de la 2e *maḳāla* du 7e et dernier فنّ. Au Fo 126 vo, dernier titre : القول فى علاج الحمرة المفرطة. Copie non datée (xiiie s. J.-C.).

Papier. Écriture maġribine. 126 feuillets paginés à l'envers 24 lignes par page. Dimensions : 0.215 × 0.285. (Cas. 823.)

828

Titre : كتاب شرح ابحاث القانون. Commentaires sur les généralités du « *Canon* » d'Avicenne (ou livre I, cf. *supra*, no 822), par Ibn an-Nafīs, sur lequel, cf. *supra*, nos 792 et 826_2. Il dit avoir eu l'intention de réunir en un seul ouvrage tout ce qui concerne l'anatomie.

Incipit : قال... علاء الدين علي بن ابي الحرم (*sic*) القرشي... و بعد... قصدنا فى هذا الكتاب... ان نشرح معاني كتاب القانون.. شرحا يجمع الى الايجاز الايضاح... و قد رتبناه على ترتيب كتاب القانون ...فانا راينا ان نجمع الكلام فى التشريح فى كتاب واحد و نرتّبه بعد الكلام فى مباحث بقية الكتاب الخ. La fin manque.

Dernier chapitre : .... الفصل الثاني فى القوى الطبيعي

المبحث الاول ، القوى الخادمة الجوهرية الخ ، ce qui répond au 2e فصل du 6e تعليم du 1er فنّ du livre I du « *Canon* ».

Copie non datée (XIVe s. J.-C.).

Papier. Écriture orientale 130 feuillets. 19 lignes par page. Dimensions : 0.185 × 0.260. (Cas. 824 ; cat. bilingue 269.)

829

Recueil contenant :

1o Gloses sur certains passages du *Mūǧiz* d'Ibn an-Nafīs (cf. *supra*, no 826), par NAFĪS B. 'IWAḌ [al-Kirmānī], médecin du sultan timûride Ulūġ Beg (+ 853/1449 J.-C.), auquel l'ouvrage est dédié ; cf. Leclerc, II, 208 et 290 ; Brockelmann, I, 457, no 82, *Auszüge* a) dd), *Spt.* I, 824, do cc ; et II, 213, *Spt.* II, 299. L'ouvrage en question est différent du commentaire proprement dit du *Mūǧiz* qui figure *infra*, no 866 ; il répond aux الحواشي citées par Ḥāǧǧī Ḫalīfa, VI, 252, comme composées au Kerman.

Incipit : الحمد لله... و الصلوة و السلام الاتمان على من يداوي الارواح بطبّ الحقيقة... و بعد فيقول [nom de l'auteur] لما كنت من اهل بيت مشهورين بهذه الصناعة ...قسم الامراض الجزئية... فاردت ان اكشف عن وجوه فوائد هذا الفنّ نقابها... و اخترت هذا الكتاب لان املي عليه الحواشي... و لما ورد الأمر المطاع باحتضاري من كرمان... الى خدمة السلطان... امير زاده مغيث الدولة و الدنيا و الدين الغ بيك كوركان الخ ، (la section des maladies locales dont il est question répond au 3e فنّ du *Mūǧiz*).

Au Fo 2 ro : الصداع الى اخره. Fo 50 vo (après 2 pages

blanches) : فى الحميات ، الحمّى حرارة غريبة الخ, répond au début du 4e فنّ (maladies générales).

Copie non datée (xve s. J.-C.). Suivent 6 feuillets blancs numérotés.

2o (Fo 66 vo). Même ouvrage. Onze premiers feuillets; même écriture.

Papier. Écriture orientale. 65 feuillets. 25 lignes par page. Dimensions : 0.180 ×0.265. (Cas. 825.)

830

Fragment de la *Nuzhat al-aṣḥāb fī mu'āšarat al-aḥbâb*, traité érotique dédié au prince urtuḳide Nūr ad-dīn Muḥammad b. Ḳarā Arslān (562-81/1166-85), par Abū Naṣr Samau'al b. [Abi l-Baḳā'] Yaḥyā al-Maġribī al-Isrā'ilī † après 580/1184-85; cf. Leclerc, II, 14-17, qui donne une description détaillée de l'ouvrage; Brockelmann, I, 488; Steinschneider, *Ar. Lit. Jud.*, p. 190, § 8.

Le traité complet comprend deux parties, divisées chacune en 12 جملة subdivisées en باب. Il manque ici près des 3/4 de la 1re partie (جزء). Au Fo 7 vo : 3e باب de la 9e جملة (فى آداب الشراب), répondant au Fo 52 vo du manuscrit no 3054 de Paris. Au Fo 57 vo : 2e جزء, qui est complet.

Copie de 956/1520, d'après une note d'un lecteur au vo du dernier feuillet.

Papier. Écriture orientale. 82 feuillets. 23 lignes par page. Dimensions : 0.188 × 0.270. (Remplace les trois opuscules du no 826 de Casiri.)

831

Recueil de la même main, contenant :

1° L'*Urǧūza* d'Avicenne sur les généralités de la médecine et son commentaire d'Averroès (cf. *supra*, n° 803_2). Ici figure l'introduction en prose et en vers, qui manque à certains exemplaires, ce qui a fait croire à l'existence de deux poèmes différents à plusieurs rédacteurs de catalogues.

Incipit (F° 1 v°) : قال ... ابو علي ... ابن سينا لما جارت عادة الحكماء و فضلا القدماء الخ ; puis (d°, ligne 12) le début des 53 vers de l'introduction : الحمد لله الملك الواحد. Au F° 2 r° : قال... ابن رشد اما بعد حمد لله المنعم الخ ; puis (d°) : ذكر قسم الطبّ ، الطبّ حفظ صحّة الخ ، comme au n° 803_2.

A la fin, quelques pages en désordre, inversées dans la reliure ou mêlées à l'opuscule suivant. Fin du poème au F° 60 v° (en réalité r°, car il est à l'envers).

2° (F^os^ 53, 57, 58 et 60 r°, en réalité v°). الحميات المستدركة في ارجوزة الرئيس... ابن سينا على جهة التتميم و التكميل لها ،

Fragments du supplément à l'*Urǧūza* ci-dessus, fait par le médecin [Abū Mūsā] Harūn b. Isḥāḳ Ibn 'Azrūn al-Isrā'ilī, et qui figure *supra*, n° 788_{13} (T. II, fasc. 1, p. 79 ; aux références données, il convient d'ajouter : Leclerc, II, 107 ; Steinschneider, *Ar. Lit. Jud.*, p. 157, § 107). Casiri a cru qu'il s'agissait d'une autre *urǧūza* d'Avicenne et a pris l'auteur de ce supplément pour le commentateur. Le poème est indiqué comme ayant été révisé par Muḥammad b. 'Abd as-Salām al-Mursī (xiie s. J.-C.). Il a été commenté plusieurs

fois au Maroc; cf. H. P. J. Renaud, *Trois études d'histoire de la médecine arabe en Occident*; III, *Hespéris*, 1931, p. 204 sq.

Le début est au F° 60 r° : الحمد لله العلي القادر،

F° 57 r° (c'est le 2e *faṣl*) : القول فى حمّى الدقّ

— 58 r° (du 4e —) : فى — الغبّ

— 53 r° (— 6e et dernier *faṣl*) : فى علاج الاورام

La copie paraît être du VIIIe/XIVe s. J.-C., par 'Umar (ou 'Amr) b. 'Uṯmān b. al-'Abbās al-Ǧarsīfī (de Guercif, au Maroc).

Papier. Écriture magribine. 60 feuillets. 33 à 35 lignes par page. Dimensions : 0,195 × 0.250. (Cas. 826, 2e partie; cat. bilingue 94.)

832

Fragment d'un Commentaire sur le livre I (*Kullīyāt* ou généralités) du « *Canon* » d'Avicenne. Le début et la fin manquent; le nom du commentateur n'est nulle part mentionné. L'ordonnance rappelle celle du commentaire d'Ibn an-Nafīs (ms. de Berlin n° 6271, catal. Ahlwardt, V, 539, sq.), la presque totalité de l'ouvrage se rapportant aux 3e et 4e فنّ du « *Canon* ». Les titres des chapitres du texte commenté sont généralement précédés du mot متن (texte).

F° 71 r° (4e فنّ) : متن الفصل ٨ فمن شرب الدواء و لم يسهله،

Dernier F° v° : متن الفصل ٢٩ فى الكيّ، اعلم انّا نذكر هاهنا حاصل ما ذكره الشيخ فى غير زيادة بعبارة مفهومة اعلم ان الكيّ له منافع الخ،

Papier. Écriture orientale. 100 feuillets. 29 lignes par page.

Dimensions : 0.172 × 0.250. Jolie reliure moderne avec fermoir, aux armes pontificales. (Cas. 827.)

833

Recueil entièrement de la même main et contenant :

1° Exemplaire acéphale de l'ouvrage intitulé : كتاب الوساد « Le livre de l'oreiller » — Casiri a lu à tort الرشاد — par Abu 'l-Muṭarrif ʿAbd ar-Raḥmān b. Muḥammad b. ʿAbd al-Karīm (al-Kabīr ap. Ibn Abī Uṣaybiʿa, II, 49) b. Yaḥyā Ibn Wāfid al-Laḫmī † 467/1074-75 ; cf. Leclerc, I, 545 et 587, note 2 ; Brockelmann, I, 485.

Cet ouvrage, qui est distinct du traité des simples du même auteur (cf. Ibn Abī Uṣaybi ʿa, *loc. cit.*), est un mémorial de thérapeutique où Ibn Wāfid donne une profusion de recettes pour les diverses maladies, sans grand attrait pour le médecin, mais intéressant pour l'étude de la langue espagnole médiévale (cf. Simonet, *Glosario*, p. CXLV).

Incipit : ‘ ينقع الورد الغض الاحمر فى دهن الشيرج الخ ’ ; puis (F° 1 v°), titre : ‘ صفة دهن يسود الشعر ’ الشعر. Lacunes entre les F^os 1 et 3, 4 et 5. Au F° 83 v°, dernier titre : شراب اصول عجيب مقوي للقلب و الكبد و جميع الاعضاء الباطنة مدرّ للبول الخ ’

Même date de copie que le n° 3 ci-dessous, sauf pour les F^os 74-83, plus modernes.

2° (F° 85 v°). Titre (à la fin). كتاب خلق الجنين و تدبير الحبالى و المولود ’,

« Génération du fœtus et conduite à tenir vis-à-vis des femmes enceintes et du nouveau-né », œuvre de ʿArīb b.

Sa'd (*sic*) al-Kātib, sur lequel, cf. Leclerc, I, 432 ; Brockelmann, I, 236 (qui écrit à tort Ġarīb, d'après Casiri) ; Pons Boigues, *Ensayo*, 88, nº 47 ; Sarton, I, 680 ; E. Lévi-Provençal, *L'Espagne musulmane au Xe siècle*, p. 107, et la bibliographie citée. L'ouvrage est dédié à « l'*imām* al-Mustanṣir billāh, commandeur des croyants », c'est-à-dire au calife de Cordoue al-Ḥakam II (350-66/961-76), et est divisé en 15 *bāb*. Lacunes entre les 6e et 8e, 8e et 10e *bāb*.

Incipit : قال... الحمد لله المحكم لما دبّر المتقن لما انشا و صوّر العالم بما بطن و ظهر الخ ، Copie non datée.

— 3º (Fº 127 rº). Petit traité de Razès intitulé : مقالة في سرّ صناعة الطبّ ou encore سرّ الصناعة الطبّيّة « Livre du secret de l'art médical », sur lequel, cf. Leclerc, I, 349 ; Brockelmann, I, 235, nº 13. Il est divisé en 5 *bāb* : 1º (Fº 127 vº) ; 2º (130 vº) ; 3º (133 vº) ; 4º (135 rº) ; 5º (138 rº) ; il contient presque uniquement des aphorismes et des recettes.

Incipit : قال... قد الفت في تقاسم العلل و شرح الاعراض و انواع العلاج من القرن الى القدم من الكنانيش و المقالات على حسب الوقت و حال السؤال الخ ،

[Copie faite à Tolède par 'Abd al-Kabīr b. 'Abd al-Ḥaḳḳ b. 'Abd al-Kabīr al-Ġāfiḳī, dans la 1re décade de janvier 1202 (*sic*) ère hispanique, correspondant à la dernière décade de Rabi' I 663 /10-20 janvier 1265 J.-C. (Casiri a rétabli avec raison 1302 ère *safar*, ainsi qu'on le lit en tête du manuscrit, sur la page de garde).

14 — 4º (Fº 150 rº). Autre traité de Razès, intitulé في مصالح الاغذية, « Des correctifs des aliments », sur lequel, cf. Leclerc,

I, 348 ; Brockelmann, I, 235_{18}. Il comprend deux *maḳālāt* (la 2ᵉ au Fº 181 vº).

Incipit : قال... اقربني [au ms. de Paris nº 2868_1 امرني] الامير ابو العباس احمد بن علي مولى امير المومنين بتاليف كتاب في دفع مضار الاغذية تام مستقصىً الخ ٬

Copie achevée à Tolède en avril 1303 ère hispanique. Même ouvrage *infra*, nº 871_2.

Papier. Écriture magribine. 197 feuillets. 25 lignes par page. Dimensions : 0.205 × 0.290. (Cas. 828 ; cat. bilingue, 313.)

834

Manuscrit arabe en caractères hébraïques du *Kitāb al-iḳtiṣād fī iṣlāḥ al-anfus wa 'l-aǧsād*, œuvre du *wazīr*, du *ḳāḍī* Abū Marwān ['Abd al-Malik] b. [Abi 'l- 'Alā'] Zuhr b. 'Abd al-Malik b. Muḥammad b. Marwān al-Iyādī, c. à d. Avenzoar † 557 / 1161-62 ; cf. Leclerc, II, 89 ; Brockelmann, I, 487 ; *Spt.*, I, 889, et surtout Dʳ Gabriel Colin : *Avenzoar*, Publ. de la Fac. des lettres d'Alger, t. XLIV (1911), p. 53 sq.

Tous ces auteurs se sont fiés à Casiri et ont pris le présent manuscrit pour le *Kitāb al-aǧḏiya* « Le livre des aliments », du même auteur, mais ce dernier ouvrage n'a pas la division en 7 *maḳālāt* qu'on rencontre ici comme dans l'exemplaire du *K. al-iḳtiṣād* de la Bibliothèque Nationale de Paris (nº 2959) ; cf. H. P. J. Renaud, *Trois Études .. op. cit.*, II, *Hespéris*, 1931, p. 91 sq.

On lit sur la p. de garde : « Libro de Abencoser de medi-

cina que se dise libro del *eccidad* en Aravigo que quiere desir libro de la intencion y aprovesamiento de las animas y de los cuerpos ». Sur le sens du mot *iḳtiṣād*, « juste milieu », cf. Gabr. Colin, *op. cit.*, p. 57.

Notes marginales en caractères arabes. Copie datée de 5012 de la création (1251 J.-C.)

Papier. 95 feuillets. 22 lignes par page. Dimensions : 0.19 × 0.26. (Cas. 829.)

835

Exemplaire mutilé du *Muršīd* (Director), appelé en plusieurs endroits : كتاب المرشد في طبّ العين, traité de médecine et spécialement d'oculistique, par Muḥammad b. Ḳassūm b. Aslam AL-ĠAFIḲĪ, de Cordoue (XIIe s.), sur lequel, cf. Leclerc, II, 81, et surtout J. Hirschberg, *Gesch. d. Augenheilkunde bei d. Arab.*, in Graefe-Saemisch, *Handbuch d. gesammt. Augenheilk.*, t. XIII (1908), Leipzig et Berlin, § 71, p. 68 sq. Une traduction française des parties ophtalmologiques, faite par M. Meyerhof, vient de paraître en édition de luxe, éditée par les *Laboratoris dell Nord d'Espanya*, Masnou-Barcelona, 1933.

Le ms. est divisé en 6 *maḳālāt*; le début de la 1re manque; elle se subdivise en 4 *bāb*. Viennent ensuite :

2e *maḳāla* (F° 15 r°) en 9 *bāb*.

3e — (— 28 v°) — 6 — ; lacunes entre les F^os 39 et 40.

4e — (— 71 r°) — 18 —.

5e *makāla* (F° 93 r°) en 8 *bāb*.

6e — (— 124 v°) — 8 —.

Figures sur l'anatomie de l'œil et les instruments usités en oculistique. Grand désordre des feuillets, dont beaucoup sont brûlés en bas dans la 2e moitié de l'ouvrage (fac-similé dans la trad. Meyerhof). Copie datée de 791 / 1389 J.-C.

Papier. Écriture maġribine. 292 feuillets. 15 lignes par page. Dimensions : 0.21 × 0.28. (Cas. 830 ; catal. bilingue 354.)

836

Titre : كتاب شرح الموجز للأقسرائي و الاصل للفاضل النفيس.

Commentaire du *Mūǧiz* d'Ibn an-Nafīs (cf. *supra*, nos 792 et 828), par [Ǧamāl ad-dīn (ou Šams ad-dīn) Abū 'Abd Allāh Muḥammad] AL-ĀḲSARĀ'Ī [at-Tabrīzī] † vers 800 / 1397; cf. Ḥāǧǧī Ḫalīfa, V, 304; Brockelmann, I, 457, III 82 § e, et *Spt.*, I, 824.

L'ouvrage, dont il existe plusieurs exemplaires à la bibliothèque Bodléienne et à Leyde, est intitulé : حلّ الموجز و ما فيه من الشكل و الملغز, « Explication du *Mūǧiz* et des difficultés et énigmes qu'il contient ». Ses divisions sont celles du *Mūǧiz*, en 4 فنّ. Partout, on trouve : ...قال المولف... اقول.

Incipit : الحمد لله رب العالمين... و بعد فان الطبّ علم شريف خصوصا، قال النبي ...العلم علمان علم الاديان و علم الابدان...الخ،

Copie datée du dimanche 9 Ramaḍān 840/17 Mars 1437. Autre exemplaire (incomplet), *infra*, n° 867 2.

Papier. Écriture orientale. 222 feuillets, les deux premiers plus modernes. 26 lignes par page. Dimensions : 0.18 × 0.27. (Cas. 831.)

837

Titre : تذكرة اولى الالباب و الجامع للعجب العجاب.

La *Tadkira*, le traité de médecine bien connu de DĀWŪD b. 'Umar AL'ANṬĀKĪ † 1008/1599 J.-C. ; cf. Leclerc, II, 303 ; Brockelmann, II, 364 ; *Supt* II, 491, et *Encycl. Islam*, I, 363 ; ouvrage imprimé au Caire, 1301 H., 2 vol. Le présent manuscrit est complet des 3 premiers *bāb* et de ce qui existe du 4e, c.-à-d. jusqu'au milieu de la lettre ط, la 9e de l'*abağad* (dernier article : طلسمات, F° 332 r°). Au F° 338 r° commence le traité sur les oiseaux de chasse, qui manque à l'édition du Caire et figure aux mss. nos 809-810 du *British Museum* (Supplément, catal. Rieu, pp. 548-49) et à Rabat (n° 482 du catal. Lévi-Provençal).

Copie datée du Caire 1024/1615.

Papier. Écriture orientale. 345 feuillets. 31 lignes par page. Dimensions : 0.20 × 0.30. (Cas. 832.)

838

Fragments en désordre du *Malakī* de 'ALĪ IBN AL-ABBĀS al-Mağūsī (cf. *supra*, nos 815 $_2$ et 815 $_5$). Ils appartiennent tous aux livres 2 à 10 de la seconde partie. Début par la fin de la 8e *maḳāla*.

F° 1 v° : 9e *maḳāla* فى العمل باليد
— 6 v° : 20e *bāb* (de la 10e *maḳāla*) — الاشربة و الربوب
— 9 v° : 4e — (— d° —) — عمل المعجونات

F° 20 v° : 63° *bāb* (de la 5° *maḳāla*) في مداواة علل الاذن
— 26 v° : 9° — (— 10° —) المطبوخات المسهلة —
— 35 v° : 11° — (— 6° —) مداواة نفث المدّة —
etc. Dernier F° : 47° et 48 *bāb* (de la 7° maḳāla), sur les affections de la vessie.

Copie non datée (xiv° s. J.-C).

Papier. Écriture maġribine. 138 feuillets. 40 lignes par page. Dimensions : 0.185 × 0.273. Reliure moderne aux armes pontificales. Mouillures. (Cas. 833.)

839

Titre : الجامع في الطبّ. Il s'agit du célèbre *Traité des simples*, appelé aussi جامع مفردات الادوية et الجامع الكبير و الاغذية, par Ḍiyā ad-dīn Abū Muḥammad ‘Abd Allāh b. Aḥmad al-Andalusī al-Mālaḳī *an-nabātī* (ou *al-‘aššāb*) (Ibn al-Bayṭār, sur lequel, cf. Leclerc, II, 225, sq. et la préface de sa traduction in *Notices et extr. des mss. de la Bibl. Nation.*, Paris, 1877, t. XXIII ; Brockelmann, I, 492 et *Spt.* I, 897_2 ; Simonet, *Glosario*, CLII et notes ; *Enc. Isl.* II, 388 (J. Ruska).

Incipit : الحمد لله الذي خلق بلطيف حكمته بنية الانسان الخ.

Copie datée du 13 Ramaḍān 966/19 juin 1559 J.-C. Bel exemplaire complet, avec titre enluminé et double encadrement rouge des pages. Ver n° 1822

Papier. Écriture orientale en petits caractères. 238 feuillets. 35 lignes par page. Dimensions : 0.175 × 0.262. (Cas. 834.)

840

Titre : مفردات ابن البيطار. Autre exemplaire complet (et non pas 2e tome, comme ap. Casiri) de l'ouvrage précédent.

Copie datée de 779/1396-97 (et non pas 770).

Incipit : الحمد لله الذي اقام بحكمته الخ (le reste comme ci-dessus).

Papier. Écriture orientale très défectueuse. 228 feuillets. 44 lignes par page. Dimensions : 0.165 × 0.270. (Cas. 835.)

841

Même ouvrage. Troisième partie (جزء) d'un exemplaire qui en comprenait cinq. Elle va de la lettre ز à la lettre ط inclus. Synonymes latins en marge. Copie terminée le 9 Rabi'II 740/14 octobre 1339 J.-C., d'après une note marginale. Dans le texte, à la fin de chaque lettre, la date de terminaison de la copie est indiquée en « ère des martyrs », c'est-à-dire l'ère de Dioclétien, partant du 17 septembre 284 J.-C. Ainsi, la lettre ط est dite terminée le jeudi 16 du mois de Bâbeh 1056 de cette ère. Casiri a rectifié 740 Heg. en 741 (ce serait alors 2 octobre 1340 J.-C., qui répond effectivement à 1056 de l'ère de Dioclétien).

Papier. Écriture orientale large et lisible. 246 feuillets. 19 lignes par page. Dimensions : 0.19 × 0.27. (Cas. 836.)

842

Même ouvrage. Quatrième partie du même exemplaire que le précédent, allant de ض à ك inclus.

Nota. — Les 2e et 5e parties manquent ; la 1re partie (lettres ا à ح inclus) est au n° 1822 (Cas. 1817) ; cf. t. III, pp. 303-304 ; rectifier en ce sens l'indication (n° 839) portée à la fin.

Mêmes caractéristiques que le n° 841. 247 feuillets. Dimensions : 0.19 × 0.27. (Cas. 837.)

843

Exemplaire mutilé et en désordre d'un petit traité de médecine anonyme (on lit sur la tranche Ebn Ali Alhacen), sans aucune citation d'auteur, et qui ne justifie en rien l'opinion de Casiri à son sujet. Il est divisé en 4 parties (appelées جملة ou فنّ), consacrées aux médicaments simples et composés, et aux maladies locales et générales. Le début de la 1re partie manque ; le manuscrit commence vers la fin de la lettre ل, à l'article لبن dans la liste alphabétique des simples suivant l'*abağad* oriental.

F° 11 v° : 2e جملة (en 2 باب)	فى الادوية المركّبة '
— d° : 1e باب	— قوانين تركيب الادوية '
— 14 r° : 2e —	— جملة من الادوية المركّبة '
— 16 r° : 3e فن	— الامراض المختصّة بعضو عضوٍ '

Lacune après le F° 69, portant sur les maladies de l'abdomen.

F° 91 r° : 4e فنّ فى الامراض التي تختص بعضو دون عضوٍ ' en 6 bāb : 1er الحميات ; 2e البحران و ايامه ; 3e الاورام و البثور ; و الجذام و الوباء ' ; les trois derniers *bāb*, sur les traumatismes, les « cosmétiques » الزينة et les poisons et venins, manquent.

Au F° 115 et suivants, il est question de la dysenterie الزحير et des maladies de la rate. La fin de l'ouvrage est représentée par le F° 12, qui se termine par l'article sur la morsure du chien enragé et fournit la date de la copie, faite à Tripoli (de Syrie) par Abū Bakr b. Ḥasan b. Muḥammad b. Ismā'īl... al-Baġdādī, le gaucher, le mercredi 8 Ǧumādā I 751/14 juillet 1350 J.-C.

Papier. Belle écriture orientale. 119 feuillets. 11 à 16 lignes par page. Dimensions : 0.17 × 0.24. (Cas. 838.)

844

Recueil factice, de deux mains différentes, contenant :

1° (*sic*) كتاب الاوزان و الاكاييل. Opuscule sur les poids et mesures, paraissant extrait d'un traité général de médecine et commençant ainsi :

امّا الوزن فهو عبارة عن المعدلة بين جوهرين امّا متجانبين او غير متجانبين الخ،

Fin : قال ابن حجاج فى التلخيص الدَّوق اربعة ارطال فهذا ما اردنا ان نذكره من امر الاوزان و الاكاييل، ...وكتبه... جرجس (*sic*) ابن الحكيم يوحنا المتيح (?) [peut-être] المسيحي]،

2° (F° 3 r°). Opuscule analogue sur les poids et mesures usités en médecine, tiré du « Formulaire » d'AL-'ANTARĪ (Abu'l-Mū'ayyad Muḥammad al-Ǧazarī, médecin de l''Irâḳ au XIIe s. J.-C. ; cf. Leclerc, II, 32), par le même copiste que le précédent.

Incipit : اعلم ان الرطل العربي اثنا عشر اوقية الخ. Casiri (I, 282) en a donné des extraits.

3° F^os 11 v°-14 v° et fin de 18 v°-47 v°). *Muğarrabāt* (faits d'expérience) du « vizir » Abu l-'Alā' b. Zuhr al-Iyādī † 525/1131 J.-C. ; sur lequel, cf. Leclerc, II, 83 sq. ; Brockelmann, I, 486, *Spt*, I, 889, et surtout Dr Gabriel Colin, *La Tadkira d'Abu'l-'Alā'*, t. XLV des Public. de la Fac. des lettres d'Alger, Paris, 1911. Il s'agit de sortes de consultations et surtout de formules recueillies, après la mort du père d'Avenzoar, par ordre du sultan almoravide 'Alī b. Yūsuf b. Tāšfīn. La plupart commencent par ... وكتب, ou ... و له لرجل ou لامراة.

Incipit : قال... لرجل اصابه وجع في جوفه و اسهال يؤخذ من السنبل الهندي الخ. Dans la lacune du texte signalée ci-dessus est enclavé l'opuscule suivant, après une page blanche (15 r°).

Copie datée du dimanche (*sic*) 22 Rabī' II 561/25 février 1166 J.-C.

4° (F^os 15 v°-18 v°). *Tadkira* (Memento) du même auteur, où il s'adresse à son fils Abū Marwān 'Abd al-Malik b. Zuhr, le célèbre Avenzoar (*supra*, n° 834), en employant constamment le mot تذكر « souviens-toi ». Nombreuses lacunes dans le texte, qui a été publié par le Dr Gabr. Colin (cf. ci-dessus) avec les corrections du manuscrit n° 2960_2 de la Bibliothèque Nationale de Paris. La copie de l'Escurial est cependant seule à contenir l'appendice sur la posologie.

Même main et même date de copie que pour les *Muğarrabāt*.

5° (F° 48 v°). Abrégé du petit traité d'Avicenne sur les facultés du cœur et les médicaments cordiaux, souvent imprimé en traduction latine après celle du « *Canon* » ; cf. Leclerc, I, 473 ; Brockelmann, I, 458 86 et *Spt*, I, 827, d°, qui l'intitule : *Fī aḥkām al-adwiya al-ḳalbiya*. L'auteur de l'abrégé n'est pas

mentionné. La division habituelle de l'opuscule en deux *makālāt* de 10 et 5 *bāb* (qui figure dans la traduction d'Arnauld de Villeneuve, édit. Venise, 1608) n'est pas apparente ; il y a seulement des *faṣl* non numérotés.

Incipit : قال الشيخ الامام ابو علي الحسين بن سينا ان الله سبحانه خالق التجويف الايسر من تجويفي القلب خزانة للروح الخ ،

Fin : تربد افيثمون سنا مكي شاهترج من كل واحد جزء هليلج اصفر جزء و ثلث صبر جزءان لازورد مغسول ثلثي جزء مصطكى جزءو ثلث ورد ثلثي جزء يحبب كذلك فهذا ما اختصرنا من الكلام فى الادوية القلبية على اقصى ما يمكن من الاختصار و قد حان لنا ان نتم المقالة ،

Même main que le précédent. Copie datée du 14 Ǧumādā I 562/8 mars 1167 J.-C., par Muḥammad b. 'Abd Allāh الواسطي.

Autres exemplaires, en deux fragments, *infra*, nos 860_2 et 875_3.

6° (F° 67 v°). Opuscule du même auteur, « sur les définitions et les descriptions des choses » ; il figure *supra*, n° 703_9 (t. I, p. 500) ; cf. Brockelmann, I, 456_{37} et *Spt*, I, 819, d° : *risālatun fī ḥudūdi l-'ašyā'i wa rusūmihā ; Introduction à Avicenne. Son Epître des définitions*, trad. par Mlle A. M. Goichon, Paris, 1933.

Division en *fuṣūl* non numérotés.

La fin manque ; dernier titre : الاجتماع وجود اشياء يعمها معنى واحد، Suivent des paragraphes sur les qualités des choses : الاملس، الصلب، التخلخل الخ.

Papier 1er et 2e : Écriture orientale ; 3e à 6e : Écriture magribine. 73 feuillets. 1er et 2e : 15 lignes ; 3e et 4e : 25 lignes ; 5e et 6e : 24 lignes par page. Dimensions : 0.18 × 0.25. (Cas. 839.)

845

Recueil factice, de deux mains différentes, contenant :

1° Exemplaire mutilé d'une traduction du célèbre traité de matière médicale de DIOSCORIDES, en 5 livres, sur lequel, cf. Leclerc, I, 236 sq. et *De la traduction arabe de Dioscorides*, in Journ. Asiat , 6e série, t. IX (1867). Le nom du traducteur n'est pas cité. Le ms. commence vers la fin de l'article لاذن (*Ladanum*), c'est-à-dire au début du dernier tiers du Livre I, et se termine à l'article ميونيطس (*Hemionitis*) c'est-à-dire au chapitre 142 du livre III dans l'édition Sprengel. Le livre II commence au F° 24 r° (article القنفود البحري) ; le livre III au F° 74 r° (اغاريقون).

Copie défectueuse, mais ancienne, où les synonymes arabes manquent dans un tiers des cas. Leclerc pense qu'elle doit être antérieure à la révision du moine Nicolas (fin du xe s. J.-C.) ; H. Derenbourg dit xiie.

2° (F° 128 r°). Fragment acéphale d'un commentaire de GALIEN, en 3 *maḳālāt*, sur un traité chirurgical d'HIPPOCRATE. Le texte montre qu'il s'agit du *De officina medici seu chirurgi liber*, dont Galien a fait un commentaire en 3 livres ; cf. Leclerc, I, 235 et 248, qui cite comme traducteurs Ḥunayn et 'Isā b. Yaḥyā de Damas ; ils ne sont pas nommés ici.

Le fragment contient la majeure partie de la 3e *maḳāla*, jusqu'à la fin du traité.

Incipit (du texte d'Hippocrate) : ... قال ابقراط و امّا في هذه فاعظم الامور من الرباط امّا في الغمر فكيما يبسا من العضو ما هو موضوع عليه و يضغطه الخ.

Il s'agit presque uniquement des bandages. Au F° 142 v° : ان الاستعمال يصح و البطالة تذوب, répondant au latin *Nam et usus roborat, otium vero colliquat.*

Cet ouvrage a été omis par Casiri. Copie de 586/1190 J.-C.

Papier. Ecriture orientale ; 2° Écriture magribine. 155 feuillets. 1° 17 lignes ; 2° 21 lignes par page. Dimensions 0.155 × 0.220. (Cas. 840.)

846

Titre : كتاب جالينوس فى القوى الطبيعية ترجمة حنين بن اسحاق. Traité *De facultatibus naturalibus libri III* de GALIEN, version de Ḥunayn ; cf. Leclerc, I, 47 et 245 ; Campbell, I, 21. Livre I (F° 1 v°) ; II (28 v°) ; III (55 v°).

Incipit (de la 1re maḳāla) : قال جالينوس انه لما كان الحسّ و الحركة الارادية خاصيّين بالحيوان الخ. Copie faite à Séville et datée du 9 octobre 1318 de l'ère hispanique = 1280 J.-C.

Papier. Bonne écriture magribine. 83 feuillets paginés à l'envers. 21 lignes par page. Dimensions : 0.155 × 0.210. (Cas. 841 ; cat. bilingue 179.)

847

Même ouvrage. Livre I (F° 1 v°) ; II (30 r°) ; III (56 r°). Copie non datée (XIIIe s. J.-C.) faite par Muḥammad b. Ya'-ḳūb b. Muḥammad al-'Abdī al-Balansī. Un ou deux feuillets manquent à la fin.

Papier. Écriture magribine. 81 feuillets. 19 lignes par page. Dimensions : 0.138 × 0.196. (Cas. 842.)

848

Recueil écrit de la même main, contenant :

1° Titre (au F° 15 v°) : كتاب جالينوس فى المزاج ترجمة حنين بن اسحاق. Traité *De temperamentis libri III* de GALIEN, version de Ḥunayn ; cf. Leclerc, I, 47 et 245 ; Brockelmann, I, 206_{22}, et *Spt*, I, 369 ; Campbell, I, 21 ; voir aussi *infra*, n°s 874_2, 879_1 et 881_2 (abrégé). Le début du livre I manque ; II (F° 16 v°) ; III (35 v°).

2° (F° 48 v°). Titre : كتاب جالينوس فى سوء المزاج المختلف. Traité *De inequali intemperie liber* de GALIEN, version de Ḥunayn ; cf. Leclerc, I, 147 ; Campbell, I, 25 ; voir aussi *infra*, n° 879_2.

Incipit : قال جالينوس ان سوء المزاج المختلف ربما كان فى البدن كله من الحيوان الخ

3° (F° 54 v°). Autre copie du traité *De facultatibus naturalibus* de GALIEN, version de Ḥunayn, comme *supra*, n°s 846 et 847. Livre I (F° 54 v°) ; II (72 r°) ; III (90 v°) ; voir aussi *infra*, n° 881_3 (abrégé). Copie non datée (XIVe s. J.-C.).

Papier. Écriture magribine. 107 feuillets. 20 lignes par page. Dimensions : 0.160 × 0.205. (Cas. 844 ; cat. bilingue 180.)

849

Recueil de la même main, contenant :

1° Traité *De crisibus libri III* de GALIEN, version de Ḥunayn, comme *supra* n° 797_3, mais le début du livre I manque ; II (F° 32 v°) ; III (56 v°).

Copie du livre II faite à Alcala et datée du 17 août 1332 ère hispanique = 1294 J.-C. ; celle du livre III porte la date du vendredi 8 Ǧumādā II 695/13 avril 1296. Collationnement avec l'original fait à Tolède le 24 août 1361 ère hispanique = 1323 J.-C.

2° (F° 84 v°). جوامع كتاب جالينوس فى تعرف علل الاعضاء الباطنة و هو الكتاب المعروف بكتاب المواضع الالمة، Traité *De locis affectis* de GALIEN, en 6 livres. Le traducteur n'est pas cité, mais la comparaison avec le manuscrit n° 792_2 montre qu'il s'agit d'un abrégé, différent de la version de Ḥunayn.

Livre I (F° 84 v°) ; II (97 v°) ; III (104 v°) ; IV (108 v°) ; V (114 v°) ; VI (119 v°).

Copie datée de la 1re décade de janvier 1334 ère hispanique = 1296 J.-C.

3° (F° 125 r°). Traité *De differentiis febrium* (et non *De morborum differentiis*, comme l'indique Casiri et après lui Campbell, I, 23) de GALIEN, version de Ḥunayn, en 2 livres : I (F° 125 r°) ; II (144 v°). Autres exemplaires : *supra* n° 797_1 et *infra* 860_4 (Fragment).

Copie datée du 25 juin 1334 ère hispanique = 1296 J.-C. Collationnement fait à Tolède le jeudi (*sic*) 19 juillet 1361 ère hispanique = 1323 J.-C. Quelques feuillets altérés à la fin.

Papier. Écriture magribine. 163 feuillets. 21 lignes par page. Dimensions : 0.150 × 0.225. (Cas. 843.)

850

Titre : (*sic*) كتاب منافع الاعضاء لجالينوس ترجمة حنين بن اسحق.
Fragment du traité *De usu partium libri XVII* de Galien, version de Ḥunayn, sur lequel, cf. Leclerc, I, 147 et 246. Le début manque ; le manuscrit comprend la majeure partie du livre IX ; les livres X (F° 17 r°) ; XI (35 r°) ; XII (58 v°) ; XIII (74 r°) ; XIV (89 v°) ; XV (104 r°) ; XVI (116 r°) et XVII (135 r°). Même ouvrage (complet) à Paris n° 2853.

Copie faite à Séville et datée du 15 Šawwāl 539/10 avril 1145.

Papier. Écriture magribine. 139 feuillets. 23 lignes par page. Dimensions : 0.150 × 0.215. (Cas. 845; cat. bilingue 178.)

851

Recueil assez en désordre, contenant :

1° (F° 1, 14 r° à 21 v° et 23 v° à 33 v°). Traité *De medicinis expertis liber*, attribué à Galien (édition Charterius, Paris, 1679, t. X, p. 561, en 9 chapitres), version de Ḥunayn ; cf. M. Steinschneider, *Boll. ital. di studi orient.*, nouv. série, n° 5, p. 85, et *Virchow's Archiv.*, t. 39 (1867), p. 317 sq. Le F° 1 est en réalité le dernier ; le début (que Casiri a attribué à tort à l'opuscule suivant) est au bas du F° 23 v° (marqué 10) avec le titre :
كتاب جالينوس فى الادوية المصمونة و هو الذي يدعى بالتجربة الطبّية ، قال حنين قال جالينوس فى الادوية المصمونة ان النار التي اتت على الهيكل احرقت كتب الملك و احرقت [كتب] الاطباء الخ ،

Au F° 33 v° (marqué 1) : ادوية اندراس ...الخامس يسهل اخلاطا مختلفة نربد و غاريقون الخ، (ce qui répond à la p. 566, 2e col. de l'édition latine).

La fin est au F° 1 r°, avec la date d'achèvement de la copie : 5 Ḏu l-Ḥiğğa 728/11 octobre 1328 J.-C.

2° (F^os 2 v° à 13 v°, 22, et 23 r°). Traité anonyme de thérapeutique, avec des tableaux des médicaments mentionnés par Galien, comprenant 8 colonnes et indiquant pour chacun : nom, nature (*ṭabā'i'*), degré, propriétés, dangers, correctifs, choix, enfin poids (dose) du médicament. C'est à cet ouvrage et non au précédent que se rapportent les observations de Casiri sur les extraits des auteurs anciens ou récents, comme Ibn Māsawayhi, Abū Ma'šar et Avicenne.

Au F° 3 v° : و انا ثبتتُ جميع الادوية التي ذكرها جالينوس على البيان و الشرح و التلخيص و الايجاز و الاجماع و الاكمال تباهم كل دواء منها طبيعته ... و منافعه و مضاره و اصلاحه و ما يختار منه مع مقدار الشربة من ذلك ... قال كاتب الكتاب وجدتُ فصول الكتاب مبلغة فرايتُ ان اتخذ لها جدولًا و تشجيرًا ليكون الكتاب اشدّ اختصارا و اخف جملا و احسن منظرا و اسهل على القاري و ابعد له من الملالة الخ، 1° substance mentionnée : الاقحوان ; dernière : مرارة التيس.

Au F° 23 r° : المغيث الكبير (sans doute le remède cité par Leclerc, I, 425).

3° (F° 34 r°). L'*Urǧūza* d'Avicenne sur les généralités de la médecine, avec le commentaire d'Averroès et l'introduction en vers ; cf. *supra*, n°s 803_2 et 831_1.

Copie non datée ; le dernier feuillet plus moderne.

Papier. Écriture magribine. 76 feuillets. 22 lignes par page. Dimensions : 0.16 × 0.21. (Cas. 846 ; cat. bilingue 181.)

852

Recueil de plusieurs mains, contenant :

1° Fragment du Commentaire de ʿAlī Ibn Riḍwān (sur lequel, cf. *supra* n° 803_1), sur le *De sectis, ad eos qui introducuntur*, de Galien. Le début et la fin manquent.

1er titre du texte commenté : قال جالينوس و امّا اهل الفرقة الثانية [الثالثة lire] فسموا انفسهم القاصدين للطريق كانهم يعنون بذلك ان المستعملين للقياس قبلهم لم يقصدوا في هذه الصناعة للطريق الخ ،

Il s'agit du 6e chapitre (appelé رأس dans la traduction de Galien comme au manuscrit n° 2859 de Paris). Lacunes après les Fos 18 et 29.

Derniers titres : (F° 38 v°) : قال جالينوس و الحرارة و الورم قد يمكن ان يكون في جميع الاعضاء التي يمكن فيها قبول اسباب تولد الامراض . . . الا انه لما كان بعض الاعضا في طبعه سخيفا متخلخلا و بعضها كثيفا متلذذا صار يرشح بعضها ما يسيل اليه الخ ،

Il manque donc environ le dernier 1/6e du dernier *ra's* du *De sectis.*

2° (F° 39 r°). Court fragment terminé par ثمّ القول في علل الكُلَى و المثانة ، « sur les affections des reins et de la vessie », tiré du livre (sans doute le *Kunnāš*) de Yuḥannā b. Sarābyūn (sic), c'est-à-dire Jean Fils de Sérapion ou Sérapion l'Ancien, sur lequel, cf. *supra*, n° 818_4. Un feuillet seulement.

3° (F° 41 v°). Titre : كتاب... فى اوجاع المعدة, « Livre sur les douleurs d'estomac », œuvre de Ḥunayn b. Isḥāḳ ; cf. Leclerc, I, 152 ; Brockelmann, I, 206_3. La division en 2 *maḳālāt*, indiquée par Ibn al-Ḳifṭī, ed. Lippert, p. 173, l. 19, n'est pas apparente.

Incipit : قال [nom de l'auteur] ان اول ما ينبغي ان يتجنبه من اراد ان نبقا له صحة بدنه فساد الطعام فى المعدة الخ '

Nombreuses recettes. La fin manque.

4° (F° 68 r°). Autre ouvrage sur l'estomac : كتاب المعدة, par « l'émir » Aḥmad b. Ibrāhīm b. Abī-Ḫālid [Ibn al-Ǧazzār † 395/1004 J.-C.], sur lequel, cf. Leclerc, I, 413 sq. ; Brockelmann, I, 238, n° 22 ; Sarton, I, 682 ; sans doute l'ouvrage cité par Ibn Abī Uṣaybi'a, II, ٣٩ l. 1 : كتاب فى المعدة و امراضها و مداواتها. Le début manque ; l'ouvrage paraît divisé en 4 جزء subdivisées en قول.

Dernier قول (F° 88 r°) : فى الاغذية التي تصلح للمعدة و الاغذية الضارّة فى طبيعها للمعدة '

Copie datée de Rağab 575/décembre 1179 J.-C.

Papier. Écriture mağribine. 89 feuillets. 1° : 17 lignes ; 2° : 15 lignes ; 3° : 23 lignes ; 4° : 22 lignes par page. Dimensions : 0.15 × 0.20. (Cas. 847.)

853

Recueil de plusieurs mains, contenant :

1° Titre (à la fin) : Introduction à la médecine : كتاب المدخل فى الطب, qui est une introduction à l'*Ars medica* (ou *Ars parva*) de Galien, le *Microtegni* ou *Tegni* des auteurs médiévaux, par Ḥunayn b. Isḥāḳ ; cf. Leclerc, I, 46 et 51 ; Broc-

kelmann, I, 205 (et l'indication des traductions latines qu'il cite s. t. *Isagoge Johannitii ad Tegni Galeni*). Ici, l'ouvrage est ordonné entièrement par demandes et réponses.

Incipit : [blanc] الى كم ينقسم الطبّ، الى جزءين، و ما هما، العلم و العمل، .... وكم هي الاركان، اربعة، الخ،

Copie datée du milieu de Du'l-Ḳa'da 889/début de décembre 1484.

2° (F° 65 r°, après deux pages en blanc) : Autre exemplaire de l'*Urǧūza* d'Avicenne sur les généralités de la médecine, sans le commentaire d'Averroès et avec l'introduction (ici 15 vers seulement), comme *supra*, n° 851. Copie datée de la fin de Muḥarram 895/milieu de décembre 1489.

3° (F° 108 r°). Commentaire de l'ouvrage sur les termes techniques de la science des traditions intitulé : نخبة الفكر فى مصطلح اهل الاثر، l'œuvre bien connue d'Abu l-Faḍl Aḥmad b. 'Alī Ibn Ḥaǧar al-Asḳalānī † 852/1448-49, sur lequel, cf. Brockelmann, I, 359 e et II, 68_7, et *Spt*, I, 611. Le texte commenté est en rouge : le commentateur n'est pas mentionné, mais la comparaison avec le ms. n° 1097 de Berlin (catal. Ahlwardt, t. II, p. 26) montre qu'il s'agit de l'auteur lui-même. Celui que cite (incomplètement) Casiri, le *šayḫ* [Naṣr addīn Abu l-Faraǧ b. al-ḳāḍī] Abī Bakr b. Ḥusayn al-Marāǧī al-'Uṯmānī al-Madanī (*fils* de l'écrivain cité par Brockelmann, II, 172), fut seulement un élève de l'auteur, qui lui fit expliquer en sa présence son commentaire, ainsi qu'il résulte d'une note placée à la fin :

الحمد لله وجدت اسفل اخر صفحة من هذا الكتاب بخط مولفه ما نصّه الحمد لله ... اما بعد فقرا على صاحبها الشيخ .. المراغي

المدني الشافعي جميع هذا الشرح قراءة بحث و تفهم و تامل لما
تضمنه من تكرير بحيث صار اهلا لاقرائه سادس جمادى الاخيرة ٨٤٤
(2 novembre 1440).

4° (F° 132 r°). Titre : كشف الاسرار عن علم حروف الغبار.
« Révélation des secrets dans la science des chiffres *ġubār* », par le *šayḫ* ʿAlī b. Muḥammad al-Ḳurašī AL-ḲALASĀDĪ al-Andalusī al-Basṭi † 891/1486, sur lequel, cf. Suter, *Math. u. Astron. d. Arab.*, 181, n° 444_3 ; Brockelmann, II, 266 et *Spt*, II, 378 ; Sanchez Pérez, *Biogr. d. matemat. arab.*, 62-64, n° 55 et bibliogr. citée. L'ouvrage comporte deux *ǧuz*ʾ ; il a été publié au Caire en 1309/1891-92 et a eu deux éditions à Fès, en 1315/1897-98 et 1322/1904-05 ; cf. M. Ben Cheneb et E. Lévi-Provençal, *Rev. Alger.*, 1922, p. 25 du tiré-à-part.

Copie du 10 Du l-Ḥiǧǧa 881/26 mars 1477.

5° (F° 166 r°). *Urǧūza* sur les héritages الارجوزة المنظومة في الفرائض, par Abū ʿAbd Allāh Muḥammad b. Ibrāhīm AŠŠARRĀN, nommé plus loin : al-Andalusī al-Ġarnāṭī ; cf. Aḥmad Bâbâ *Nail al-ibtihāǧ*, édit. Caire, p. 311.

Incipit :

، قال بحمد خير الوارثين ابتدى ، و بالسراج النبوي اهتدي ،

Dernier vers :

، ما مُدّت الامال راجيتها ، لوارث الارض و من عليها ،

Même ouvrage, *infra*, n° 954_{11}. Copie non datée.

6° (F° 169 v°). Commentaire du poème ci-dessus par AL-ḲALASĀDĪ (sur lequel, cf. *supra*, § 4), que Casiri a méconnu, mais qui est indiqué par Ben Cheneb, *Etude sur les person. mention. dans l'idjâza du cheikh ʿAbd el-Qâdir el-Fâsy*,

t. IV des *Actes du XVI*e *Congr. des orient.*, Alger, 1905, p. 109, § 57, nº 11.

Incipit : قال ... الحمد لله الموجد الوارث الدائم الباعث ... اما بعد فهذا التقييد اقتطفته من شرحي لارجوزة ... الشران الذي ، Suivent des tableaux de calcul. Copie non datée.

Papier. Écriture magribine. 191 feuillets. 1º : 16 lignes; 2º : 18 lignes; 3e, 5e et 6e : 21 lignes 4º : 22 lignes par page. Dimensions : 0.15 × 0.21. (Cas. 848)

854

Manuscrit en désordre et altéré par l'humidité, contenant, d'après le titre, le 18e livre (appelé ici سفر) du *Ḥawī* de Razès, du même exemplaire (B) que les mss. nos 811, 812, 815, et 818, ci-dessus, et traitant des médicaments simples, (ce qui correspond au livre XXI de la traduction latine). Mais, en réalité, ce titre ne se rapporte qu'au Fº 1 ; le reste du 18e livre est *supra*, nº 812_2. Ici, on rencontre successivement des chapitres traitant : de l'hémoptysie (Fº 3 rº) ; de la phtisie (18 rº) ; de la pleurésie (20 rº), correspondant au livre IV de la traduction. Les feuillets suivants sont mouillés et difficilement lisibles ; il est question de l'urine, des morsures du chien enragé (103 rº), correspondant au livre XX de la traduction.

Au Fº 116 rº, commencement du chapitre des poisons (cf. *supra*, nº 814), jusqu'au Fº 144 rº ; puis viennent les maladies de l'estomac (livre V de la trad.). Au Fº 148 vº, même texte qu'au Fº 146 vº du ms. nº 808. Fin par le chapitre

في العطش (*De siti et inflammatione stomacis*). Copie non datée.

Papier. Écriture maġribine. 186 feuillets. 19 lignes par page. Dimensions : 0.16 × 0.22. (Cas. 849.)

855

Page de garde : السفر ٦ من كتاب الحاوي ... في الحميات 6° tome d'un exemplaire du *Ḥāwī* différent du précédent et du suivant. Il traite des fièvres (livre XVII de la trad.).

F° 118 r° : Des fièvres consumptives في حميات الدق و الدبول

— 199 r° : De la variole (livre XVIII de la trad.) في الجدري

Copie datée de Grenade, 523 Hég. = 1128 J.-C.

Papier. Écriture maġribine. 241 feuillets. 27 lignes par page. Dimensions : 0.160 × 0.205. (Cas. 850 ; cat. bilingue 339.)

856

Fragments du *Ḥāwī* appartenant au même exemplaire (B) que le n° 854 ci-dessus, et contenant la fin du 11e livre ; بقية السفر الحادي عشر, où il est question du traitement des divers traumatismes ; contusions, plaies, lésions osseuses et articulaires, brûlures, etc., ce qui paraît correspondre à la fin du livre XIII, au livre XIV et au début du livre XV de la traduction latine.

1er titre : في الرض و الفسخ الذي ينشق منه داخلا.

Dernier titre : (F° 101 r°) : في ما يصلب المفاصل المسترخية و كسور العظام التي لم يجد التحامها.

Papier. Bonne écriture maġribine. 102 feuillets paginés dans les deux sens. 19 lignes par page. Dimensions : 0.160 × 0.225. (Cas. 851 ; cat. bilingue 329.)

857

Recueil de plusieurs mains, contenant :

1° Opuscule de Razès sur la saignée مقالة فى الفصد, cf. Leclerc, I, 351 ; Brockelmann, I, 235, n° 21. Il comporte 14 *bāb*, qui traitent du sang, de son métabolisme, des indications, conditions et pratique de la saignée, du régime qui doit l'accompagner, etc., enfin de l'application des ventouses scarifiées الحجامة.

Incipit : قال... قد كان جرى بحضرة رجل فاضل يحب العلم و يكرم اهله، ذكر الفصد و منافعه و قوانين استعماله الخ،

1er *bāb* : فى منفعة الدم فى الانسان و تولده الخ.

Date de copie effacée.

2° (F° 22 v°). Les 7 livres des *Aphorismes* d'Hippocrate, sans le commentaire de Galien, version de Ḥunayn ; cf. *supra*, n° 789 et suiv. Livre I (F° 22 v°) ; II (24 r°) ; III (25 v°) ; IV (27 r°) ; V (29 r°) ; VI (31 v°) ; VII (33 r°). Le copiste dit qu'il a tiré ces aphorismes d'un ouvrage contenant aussi le commentaire de Galien, et qu'il y avait quelques aphorismes supplémentaires. Le dernier cité correspond au n° 70 du livre VII de la traduction latine de Foës, édit. Pierer, 1806.

3° (F° 35 v°). Titre : كتاب تقدمة المعارف لابقراط, Livre de « l'introduction à la connaissance » d'Hippocrate ; c'est le traité *Des pronostics*, indiqué ici comme « dépouillé » du commentaire de Galien ; en 3 *maḳālāt*. Même version qu'au

manuscrit nº 2835_2 de la Biblioth. Nation. de Paris, et par conséquent celle de Ḥunayn ; dº à Berlin, nº 6227.

4º Fº 42 vº). Titre : كتاب ابقراط فى تدبير الامراض الحادّة. Du même auteur, traité *Du régime dans les maladies aiguës*, également sans le commentaire de Galien, version de Ḥunayn, en 3 *maḳālāt* : 1e (Fº 42 vº) ; 2e (45 vº) ; 3e (48 rº), répondant aux trois premières « sections » ; la 2e commence au traitement du « point de côté » ; la 3e à l'usage du vin dans les maladies.

Incipit : قال اما الاعراض التي تعرض للمرض فى كل واحد من امراضها فقد الخ. Copie non datée.

5º (Fº 51 vº.). Titre : كتاب ابقراط فى الامراض البلادية ; il s'agit du traité *Des airs, des eaux et des lieux* d'Hippocrate, en 1 livre, divisé généralement en 12 chapitres. Ici, la répartition suivie par le traducteur est différente et comporte 4 جزء divisés en قول : 1er جزء (en 4 قول), des villes (Fº 52 rº) ; 2º جزء (en 4 قول), des eaux (53 vº) ; 3e جزء, des saisons (55 vº) ; 4e, des lieux (57 rº).

Incipit : قال ... ينبغي لمن اراد طلب علم الطبّ طلبا قاصدا ان يفحص اولا عن ازمنة السنة و ما يحدث فيها الخ.

Copie de la même main, non datée (xiiie s. J.-C., peut-être fin du xiie, comme les trois précédents).

6º (Fº 61 rº). Abrégé du *Zâd al-musāfir*, le *Viaticum* des auteurs chrétiens du moyen âge, œuvre d'Aḥmad b. Ibrāhīm Ibn al-Ğazzār al-Ḳayrawānī (Casiri a lu à tort Ḳazrūni) ; sur lequel, cf. *supra*, nº 852_4. Leclerc (I, 414) dit que le présent ms. est une refonte ou copie de fantaisie du « Viatique », de 70 *bāb* très courts, dont la table est donnée en tête du frag-

ment (au lieu de 155 *bāb* dans l'original). Brockelmann (I, 238) y voit l'ouvrage spécial sur la médecine des pauvres (*ṭibb al-fuḳarā'*), mentionné par Ibn Abī Uṣaybiʿa, II, 39, ligne 2. Des manuscrits récemment acquis démontrent que cette opinion est exacte.

Incipit : سفر فيه كتاب الطبّ المسمّى بزاد المسافر من كتاب جالينوس و ابقراط الخ.

Au F° 62 v° : هذا كتاب مجموع من كتاب الاول فى علاج الفقراء و المساكين بالادوية بما عنا بجمعه و تاليفه (suit le nom de l'auteur).

Au F° 92 r° : 70e *bāb* : فى علاج لسع الافاع (traitement de la piqûre de vipère). Suivent dix feuillets de recettes et anecdotes.

Copie datée de 907/1501-02 (je crois lire : à Cairouan).

Papier. Écriture maġribine. 101 feuillets. 1° : 23 lignes ; 2° à 5° : 29 lignes ; 6° : 20 lignes par page. Dimensions : 0.138 × 0.214. (Cas. 852.)

858

Le « *Manṣūrī* » de Razès, qui figure *supra*, nos 819 à 821. Les huit premiers feuillets manquent et ont été reliés en tête du manuscrit n° 860 ci-dessous.

Livre	II	: F°	17 r°.		Livre	VII	: F°	81 r°.
—	III	: —	27 —		—	VIII	: —	96 v°.
—	IV	: —	45 —		—	IX	: —	111 —
—	V	: —	59 —		—	X	: —	143 r°.
—	VI	: —	73 —					

Copie achevée au Caire en 590/1194 J.-C.

Papier. Écriture orientale. 170 feuillets à double pagination. 19 lignes par pages. Dimensions : 0.140 × 0.215. (Cas. 853 ; cat. bilingue 338.)

هذه النسخة تنقصها الكراسة الأولى، وهي موجودة في المجلد رقم ٨٦٠ فليلاحظ ذلك
٢٠/٧/١٩٦١

859

Même ouvrage, seconde moitié (livres VI-X). Livres VI (F° 1 v°) ; VII (9 r°) ; VIII (24 r°) ; IX (39 r°) ; X (68 r°). Copie achevée à Grenade, le dimanche 25 Ḏu l-Ḥiǧǧa 816/28 mars 1413.

Papier. Écriture maġribine. 94 feuillets paginés à l'envers. 30 lignes par page. Dimensions : 0.160 × 0.205. (Cas. 854 ; cat. bilingue 257.)

860

Recueil factice de plusieurs mains, contenant :

1° Titre encadré et orné : الكتاب المنصوري في الطبّ, 8 premiers feuillets de l'exemplaire du *Manṣūrī* figurant *supra*, n° 858.

2° (F° 9 r°). Fragment du traité d'Avicenne sur les facultés du cœur et les médicaments cordiaux, faisant suite exactement au fragment qui figure *infra*, n° 875_3. Il correspond aux trois derniers chapitres du livre I, et s'arrête au cours du 2e chapitre du livre II de la traduction latine (cf. *supra*, n° 844_5). La liste alphabétique des médicaments n'y figure pas.

3° (F° 19 r°). Fragment sur les urines, divisé en *bāb* (peut-être du même ouvrage que le fragment inclus *supra*, n° 801 ?) et comprenant la fin du 7e *bāb* et le début du 8e, dont le titre est (F° 19 v°) : في ثفل البول.

4° (F° 26 r°). Fragment du كتاب جالينوس في اصناف الحميات traité *De differentiis febrium libri II* de Galien, version de Ḥunayn ; cf. *supra*, nos 797_1, et 849_3 (Casiri a traduit à tort

par *De morborum differentiis*). Le début et la fin manquent ; il ne reste que 2 feuillets 1/2 de la fin de la 1e *maḳāla* ; la 2e commence en bas de 28 r° ; il n'en manque que quelques lignes à la fin.

5° (F° 42 r°). Fragment d'un traité général de médecine (qui est peut-être un commentaire, vu la répétition du mot فنقول) ; il est principalement question de la signification de certains signes.

F° 45 r° : و اما الفصول التي يستدل منها ايضًا على طبيعة الحيوان.

F° 46 v° : و اما الاشياء اللزجة.

Suivent des indications à tirer des saveurs, des couleurs : F° 50 v° : و اما الالوان الحمر كلها فانها تدل على الحرارة '.

Les F°s 66-67 appartiennent à ce fragment et traitent des qualités des médicaments :

F° 66 v° : و امّا الادوية المدرّة للبول.

6° (F° 52 r°). Autre fragment (appartenant peut-être à une autre section du même ouvrage), contenant divers articles sur les médicaments simples, non disposés alphabétiquement.

F° 52 r° : العسل ، الخشخاش ، الاترج.

— — v° : ، الطرفاء ، الآس ، الحرمل ، السنبل

— 65 v° : ، الحلبة ، الساق ، التين ، الميعة

7° (F° 68 r°). Fragment sur le temps, le mouvement, les altérations ; aucun point de repère pour l'identifier.

8° (F° 70 r°). Court fragment d'une *urǧūza* médicale, commençant ainsi : ' و كل محموم تثبت عنقه ' — Après le 10e vers, titre : في اليرقان. — F° 70 v°, autre titre : في علامات العرق.

Papier. 1° et 7° : Écriture orientale ; les autres : écriture magribine. 70 feuillets. 1°, 5° et 6° : 19 lignes ; 2° : 22 lignes ; 3° : 23

lignes ; 4° : 21 lignes ; 7° : 15 lignes ; 8° : 16 lignes par page. Dimensions : 0.135 × 0.205. (Cas. 855.)

861

Réunion de feuillets en désordre où l'on peut distinguer les fragments d'un traité anonyme de médecine. Il commence par un chapitre sur le traitement des « tumeurs » (*sensu lato*) فى علاج الاورام, où Casiri a vu à tort l'ouvrage de Razès sur ce sujet ; cf. Leclerc, 1, 349.

Dans l'ordre actuel des feuillets, on relève :

Fos 1-3 : Diététique alimentaire (viandes, pain, etc.)

Fo 4 vo : 10e *bāb*, où il est question des urines : اذا نظرت الى البول فى مراتبه اسود رقيقا صافيا الخ .

Fo 5 vo : Confections médicamenteuses (pommes, gingembre).

Fo 6 vo : Citation d'une formule d'après Abū Marwān Ibn Zuhr.

Fo 7 ro : Poisons, antidotes, piqûres venimeuses.

Fo 8 ro : (marqué 10) : Tumeurs.

Fo 10 vo : Affections de la bouche et des dents باب علاج الدود تكون فى الاضراس.

Fos 11-15 : Ascite, maladies du foie et de la rate.

Fos 16-17 (non en place) : Affections cutanées, prurigo, gale. 5e *bāb* : فى علاج دا الثعلب.

Fos 18-19 ro : Maladies de l'abdomen et du siège.

Fo 19 vo : Maladies des reins et de la vessie.

Aucune date de copie.

Papier. Écriture magribine. 19 feuillets. 20 lignes par page. Dimensions : 0.155 × 0.220 (Cas. 856.)

862

Livre IV du *Canon* d'Avicenne (cf. *supra*, nos 822 et suivants). Le présent ms. s'arrête à la fin du 5e فنّ (sur 7).

Incipit : المقالة الاولى من الفنّ الاول من الكتاب الرابع من كتب القانون كلام كلي في الحميات ،

Fo 209 vo (en 3 *maḳālāt*) : الفنّ الخامس في الجبر.

Magnifique exemplaire, mais dont la 2e moitié est altérée par l'humidité. Titres des divisions en rouge. Copie datée des derniers jours de Rabi' I 525, fin de février 1131 J.-C., بمدينة اللم (*sic*).

Papier. Écriture orientale. 236 feuillets. 20 lignes par page. Dimensions : 0.15 × 0.23. (Cas. 857.)

863

Recueil de plusieurs mains, contenant :

1o L'*Urǧūza* d'Avicenne sur les généralités de la médecine.

Malgré le titre qui suit l'introduction (de 15 vers, comme *supra*, no 853₂) : قال الامام ... القاضي ابو الوليد بن رشد, le commentaire en prose d'Averroès n'accompagne pas le poème d'Avicenne.

2o (Fo 42 ro). Autre *urǧūza* d'Avicenne sur les remèdes éprouvés, *al-muǧarrabāt* (cf. Brockelmann, I, 458, 92 et *Spt*, I, 827), dont il existe des exemplaires à Paris nos 2661₄ et

2942_2 ; Vienne, n° 1457 ; *British Museum*, n° 893_5. Il s'agit de l'emploi de la thériaque, des talismans, etc.

Incipit : بدأت بسم الله فى نظم حسن.

3° (F° 45 v°). Commentaire de l'*urǧūza* d'Avicenne sur les généralités de la médecine, d'une écriture très défectueuse, mais qui, autant qu'on peut en juger d'après le début, est bien celui d'Averroès (cf. *supra*, nos 803_2 et 831_1). 6 feuillets.

Papier. Écriture orientale. 51 feuillets. 1° 19 lignes ; 2° 20 lignes ; 3° 23 lignes par page. Dimensions : 0.155 × 0.207. (Cas. 858 ; cat. bilingue 114.)

864

Tome I du Commentaire des *Kullyāt*, ou généralités du *Canon* d'Avicenne, par Ḳuṭb ad-dīn [Muḥammad b. Mas'ūd] aš-Šīrāzī † 710/1311 J.-C. ; sur lequel, cf. Leclerc, II, 129 ; Brockelmann, I, 457, III, 82 c. et II, 212, 1_6 ; Sarton, II, 1017, sq. Il porte (F° 6 r°) le titre de التحفة السعدية (comme le ms. n° 779 de l'*India Office*), et est dédié (F° 4 v°) à Sa'd ad-dīn Muḥammad b. Tāǧ ad-dīn 'Alī الساوي, vizir du sultan mongol de Perse 'Ulǧaytū Ḫudaband Muḥammad (703-16/1304-17 J.-C.).

Le présent ms. va jusqu'à la fin du 5e تعليم, avant-dernier du 1er فن, et comprend par conséquent toute l'anatomie du *Canon*. Le texte commenté est en rouge. Le commentaire a été entrepris (F° 4 r°) en 682/1283-84.

Copie terminée le mercredi 26 Muḥarram 737/4 septembre 1336 J.-C.

Papier. Écriture orientale. 315 feuillets. 23 lignes par page. Dimensions : 0.162 × 0.235. (Cas. 859.)

865

Même ouvrage, mais d'un exemplaire différent. Quatrième et dernière partie du commentaire des *Kullyāt*. Elle débute par le 11e مبحث sur les causes du pouls (1re جملة du 3e et dernier تعليم du 2e فنّ) et va jusqu'à la fin du livre I du *Canon* (31e فصل du 4e فنّ). L'ouvrage a été terminé, d'après une note de l'auteur, la veille du 1er Rağab 710/24 novembre 1310 J.-C. — Copie achevée le 5 Rabi' I 751/13 mai 1350 J.-C.

Papier. Écriture orientale. 392 feuillets. 23 lignes par page. Dimensions : 0.153 × 0.222. (Cas. 860.)

866

Commentaire du *Mūğiz* d'Ibn an-Nafīs (Abrégé du *Canon* d'Avicenne ; cf. *supra*, n° 826_2), par Nafīs b. 'Iwaḍ [al-Kirmānī], sur lequel, cf. *supra*, n° 829, mais ouvrage différent de ce dernier, qui est une glose. Ici, le commentaire suit fidèlement les divisions du *Mūğiz* en فنّ, جزء, جملة et باب.

Incipit : توجهنا الى جنابك الاقدس من اليه ترجع الامور ، امّا بعد فيقول ... نفيس بن عِوَض بن الحكيم المتطبّب اني لمّا وقفت للتوجه الى من اسدى الجميل راجيا علاء الدين علي بن ابي الحزم القرشي الخ ،

Ouvrage achevé en 841/1437-38. Ḥāğğī Ḫalīfa, VI, 152, précise : 1er Ḏu l-Ḥiğğa/26 mai 1438, à Samarḳand. Copie datée du lundi (*sic*) 11 Ša'bān 990/31 août 1582.

Papier. Écriture orientale. 288 feuillets. 31 lignes par page. Dimensions : 0.137 × 0.220. (Cas. 861.)

TABLE

Nota. — Les tables des matières et des auteurs ne pouvant être dressées qu'après l'achèvement de l'ouvrage, on s'est borné à donner ici un classement général, par grandes sections, des manuscrits décrits dans ce fascicule. Les recueils miscellanés ont été classés dans la section à laquelle se rapportent les principaux opuscules ou les plus nombreux contenus dans ces recueils.

I. — *Mathématiques* : Nos 907, 929, 933, 934, 935, 936, 948, 952, 953, 954, 960, 973.

II. — *Astronomie* : Nos 908, 909, 910, 914, 915, 927, 930, 931, 932, 941, 955, 956, 957, 958, 959, 961, 962, 963, 965, 966, 967, 968, 970, 972.

III. — *Astrologie* : Nos 913, 916, 917, 918, 919, 920, 922, 923, 937, 938, 939, 940, 969, 976, 977, 978, 984.

IV. — *Magie* : Nos 921, 924, 925, 926, 943, 944, 945, 946, 947, 979, 980, 981, 982, 983, 985.

V. — *Divers* : Nos 911, 912, 928, 942, 949, 950, 951, 964, 974, 975.

IMPRIMERIE PROTAT FRÈRES, MACON, MCMXLIII. C. O. L. 31.1998.